

admire™ 3000

Käyttöohje

TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tämän ompelukoneen käyttöönottoa.

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava perusturvaohjeita, joita ovat seuraavat:

Säilytä käyttöohjeita sopivassa paikassa koneen lähetyvillä. Muista antaa käyttöohjeet mukaan, jos luovutat koneen toiselle henkilölle.

Tämä laite on tarkoitettu aikuisten käyttöön. Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-12-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt, kokemukset ja tiedot ovat tavanomaista heikkommat, vain jos heille on opastettu laitteen turvallista käyttöä ja jos he ymmärtävät siihen liittyvät vaaratekijät. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa. Kukaan ei saa leikkiä koneella. Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa käyttää konetta.

VAARA - SÄHKÖISKUVAARAN VÄLTÄMISEKSI:

- Ompelukonetta ei saa koskaan jättää ilman valvontaa sen ollessa kytkettynä sähköverkkoon. Pistorasian on hyvä olla helposti saavutettavissa. Irrota ompelukone aina sähköverkosta heti lopetettuasi ompelun sekä ennen koneen puhdistamista, suojusten irrottamista tai voitelua tai tehdessäsi muita käyttöohjeessa mainittuja huoltotoimia.

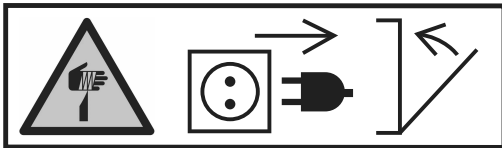
VAROITUS – PALOVAMMOJEN, TULIPALON, SÄHKÖSOKIN TAI LOUKKAANTUMISEN EHKÄISEMISEKSI:

- Älä anna käyttää konetta leluna. Ole erityisen tarkkana, jos konetta käyttää lapsi tai jos lapsia on lähetyvillä konetta käytettäessä.
- Tätä ompelukonetta saa käyttää vain sen käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen. Käytä ainoastaan tässä käyttöohjeessa mainittuja, valmistajan suosittelemia lisävarusteita.
- Älä käytä tätä ompelukonetta, jos sen virtajohto tai pistoke on vahingoittunut, jos se ei toimi kunnolla, jos se on pudonnut tai muuten vahingoittunut tai jos se on pudonnut veteen. Vie ompelukone lähimmälle valtuutetulle jälleenmyyjälle tai huoltokeskukseen tarkistettavaksi, korjattavaksi sekä säädettäväksi sähköisten tai mekaanisten toimintojensa osalta.
- Älä koskaan käytä ompelukonetta niin, että sen ilma-aukot ovat tukossa. Pidä ompelukoneen ja jalkasäätimen tuuletusaukot puhtaina nukasta, pölystä ja kankaanpalasista.
- Pidä sormesi poissa liikkuvien osien lähetyviltä. Varo erityisesti neula-aluetta.
- Käytä aina asianmukaista pistolevyä. Vääränlainen pistolevy voi aiheuttaa neulan katkeamisen.
- Älä käytä vääntyneitä neuvoja.
- Älä vedä äläkä työnnä kangasta ompelun aikana. Se saattaisi aiheuttaa neulan vääntymisen ja katkeamisen.
- Käytä suojalaseja.
- Sammuta virta ompelukoneesta ("0"), kun teet toimenpiteitä neula-alueella, kuten pujotat ylälankaa, vaihdat neulaa, pujotat alalankaa, vaihdat paininjalkaa jne.
- Älä koskaan pudota mitään ompelukoneen aukkoihin.
- Älä käytä ompelukonetta ulkona.
- Älä ompele tilassa, missä käytetään aerosol-tuotteita (spray) tai missä annetaan happea.
- Käännä ompelun lopuksi kaikki säätimet "0"-asentoon ja irrota sitten pistoke pistorasiasta.
- Älä irrota pistoketta johdosta vetämällä. Tartu aina pistokkeeseen, älä johtoon.

- Ompelukonetta käytetään jalkasäätimellä. Älä pane jalkasäätimen päälle mitään esineitä.
- Älä käytä konetta, jos se on märkä.
- Jos LED-lamppu on vahingoittunut tai rikki, sen saa vahinkojen välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja tai valmistajan valtuuttama huoltomies tai muu pätevä henkilö.
- Jos jalkasäätimen johto on vahingoittunut, sen saa vahinkojen välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja tai valmistajan valtuuttama huoltomies tai muu pätevä henkilö.
- Käytä vain koneen mukana toimitettua ulkoista virtalähdettä (jos on), jalkasäädintä ja virtakaapeleita. Muita osia ei saa käyttää. Jos jokin osa on vahingoittunut tai kadonnut, varmista, että se korvataan samanlaisilla osilla. Turvallisuuden varmistamiseksi ja vaarojen välttämiseksi valmistajan, sen huoltoedustajan tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön on suoritettava vaihto.

Vain overlock-koneet:

- Älä koskaan käytä laitetta ilman leikkurin suojusta tai niin, että peitetikkitaso ei ole kunnolla paikallaan.
- **VAROITUS** - Koneessasi on liikkuvia osia. Loukkaantumisvaaran välttämiseksi sammuta laitteesta virta ennen huolto- tai kunnossapitotöitä. Sulje laitteen kansi ennen käyttöä.



PIDÄ NÄMÄ OHJEET TALLESSA

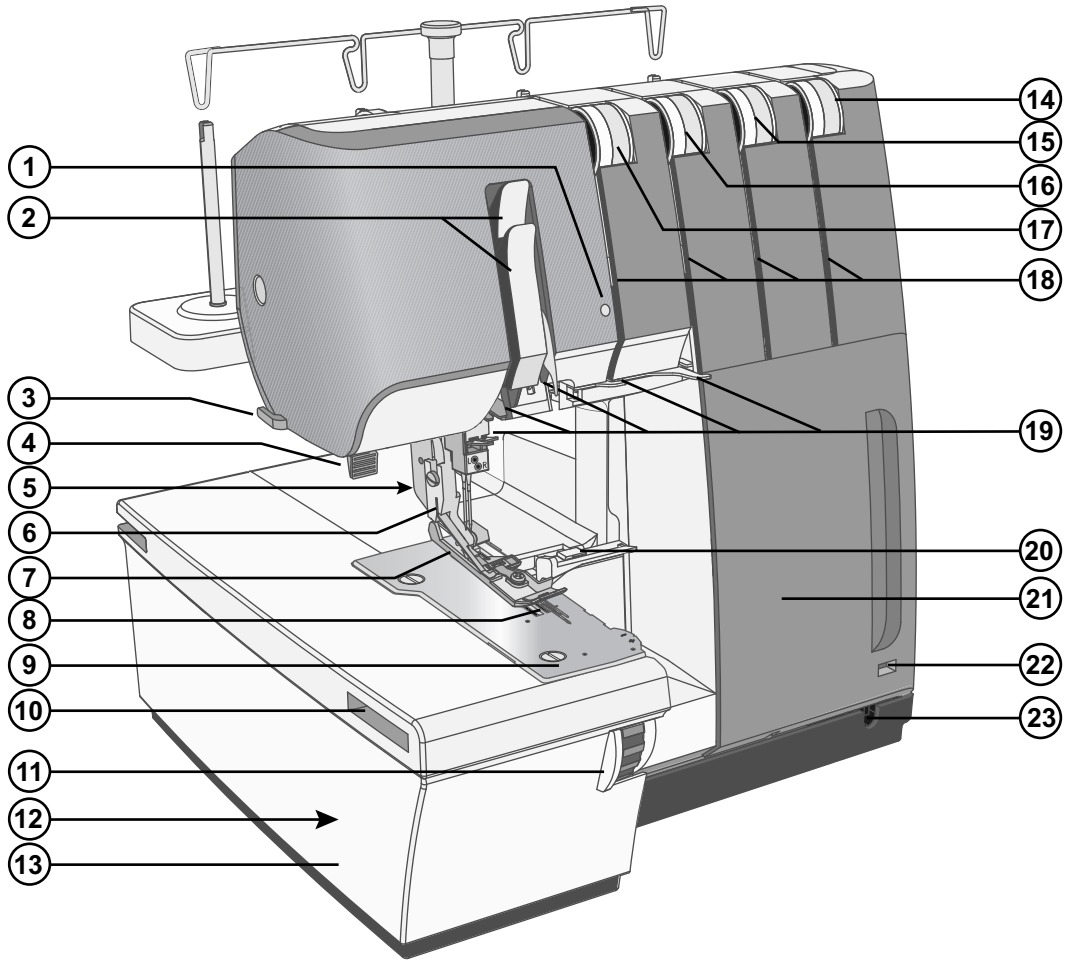
SISÄLLYS

1	Johdanto	5	3-lankainen huolittelu, leveä (ja kapea)	24	
	Koneen yleiskuva.....	5	3-lankainen kapeayliluottelu	24	
	Kone edestä ja sivulta	5	3-lankainen laakaommel, leveä (ja kapea)	24	
	Koneen sisällä	6	3-lankainen rullapäärme	25	
	Koneen takaosa	6	3-lankainen nirkkoreunus	25	
	Neula-alue	7	2-lankainen huolittelu, leveä (ja kapea)	25	
	Tarvikkeet	7	2-lankainen huolittelu, leveä (ja kapea)	26	
	Etuluukkuun tallennetut lisävarusteet.....	7	2-lankainen rullapäärme	26	
	Muut tarvikkeet.....	7	2-lankainen laakaommel, leveä (ja kapea)	26	
2	Valmistelut.....	8	Aloita ompelu	27	
	Ota kone pakkauksesta	8	Luonnosketjun päättelemine	27	
	Liitä jalkasäädin koneeseen	8	Sauman leikkaaminen auki.....	29	
	Jalkasäätimen ja virtakaapelin liittäminen	8	Nauhavahvisteiset saumat.....	29	
	Teleskooppilanganohjain.....	9	Poimutus differentiaalisyytöllä	30	
	Roskis	9	Kääntyminen kulmissa	30	
	Polvinostin	9	Paksun kankaan ompeleminen.....	31	
	Etuluukun avaaminen ja sulkeminen.....	10	Ompelu koristelangat sieppareissa	31	
	Avaa ja sulje jatkopöytä.....	10	Rullapäärmeen ompeleminen.....	32	
	Saumaohjain.....	10	2-lankainen rullapäärme (A).....	32	
	Jatkopöytä	11	3-lankainen rullapäärme (B) / Kapea		
	Paininjalan nostin	11	reunaommel (C)	32	
	Paininjalan vaihtaminen	11	Laakaommel.....	33	
	Neulat.....	12	Peruslaakasauma, leveä (B)	33	
	Neulojen tarkistaminen.....	12	Koristeellinen laakasauma, leveä (C).....	33	
	Neulan vaihtaminen	12	Tikapuuommel (D)	33	
	Yläterän asento.....	13	5	Ompelen muokkaaminen.....	34
	Siepparinmuunnin.....	13	Paininjalan puristus	34	
	Käsipyörä ja langoitusasento	13	Ommelleveys	34	
	Langankireyden hienosäätö.....	14	Säätö neulan asennolla.....	34	
	Luonnospiikki	14	Säätö leikkuuleveyden valitsimen avulla.....	34	
	Tarkka langanohjausvipu	14	Säätö tarkan langanohjausjärjestelmän		
	Turvamerkkivalo LED	15	avulla	35	
	Valmiustila.....	15	Tikin pituus.....	35	
3	Langoittaminen.....	16	Differentiaalisyyttö	36	
	Yleiset langoitusohjeet	16	Langankireys.....	37	
	Erivahvuisille kankaille sopivat neulat ja		Oikea langankireys	37	
	langat.....	16	Yläsiepparilangan kireys	37	
	Lankarullien asettaminen lankatappeihin.....	17	Alasiepparilangan kireys.....	37	
	Langan vaihtaminen	17	Vasemman neulalangan kireys	37	
	Yläsiepparin langoittaminen	18	Oikean neulalangan kireys	37	
	Alasiepparin langoittaminen	19	6	Huolto.....	38
	Oikean neulan langoittaminen	20	Puhdistaminen.....	38	
	Vasemman neulan langoittaminen.....	21	Öllyäminen.....	38	
	Neulalangoitin	22	Yläterän vaihtaminen.....	39	
4	Ompeleet ja Ompelutekniikat.....	23	Säilytys	39	
	Ompeleet	23	Huolto	39	
	Kuvakkeiden selitykset	23	Missä vika?.....	39	
	4-lankainen simultaanitikki	23	Tekniset tiedot.....	42	
	3-lankainen joustava huolittelu	23			

1 Johdanto

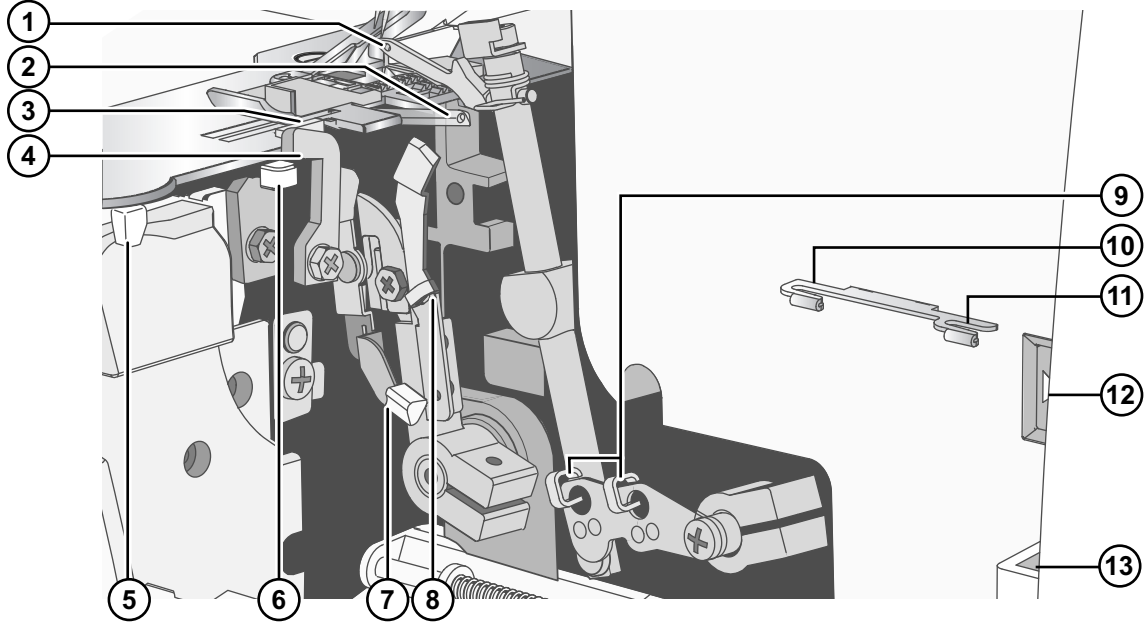
Koneen yleiskuva

Kone edestä ja sivulta



- | | |
|--|---|
| 1. Turvamerkkivalo | 13. Ompelutason jatke |
| 2. Langoitustiet | 14. Alasiepparin langankireyden säädin (vihreä) |
| 3. Lankaveitsi | 15. Yläsiepparin langankireyden säädin |
| 4. Paininjalan nostin | 16. Oikean neulan langankireyden säädin (sininen) |
| 5. Paininjalan vapautuspainike | 17. Vasemman neulan langankireyden säädin (oranssi) |
| 6. Paininjalan istukka | 18. Langoitusurat |
| 7. Paininjalka | 19. Langanohjaimet |
| 8. Syöttäjän | 20. Leikkuuleveyden ilmaisin |
| 9. Pistolevy | 21. Etuluukku |
| 10. Aukot lisätason kiinnittämistä varten | 22. Aukko roskiksen kiinnittämistä varten |
| 11. Leikkuuleveyden säädin | 23. Polvinostimen liitin |
| 12. Yläterän sijainnin nuppi (löytyy lisätason takaa). | |

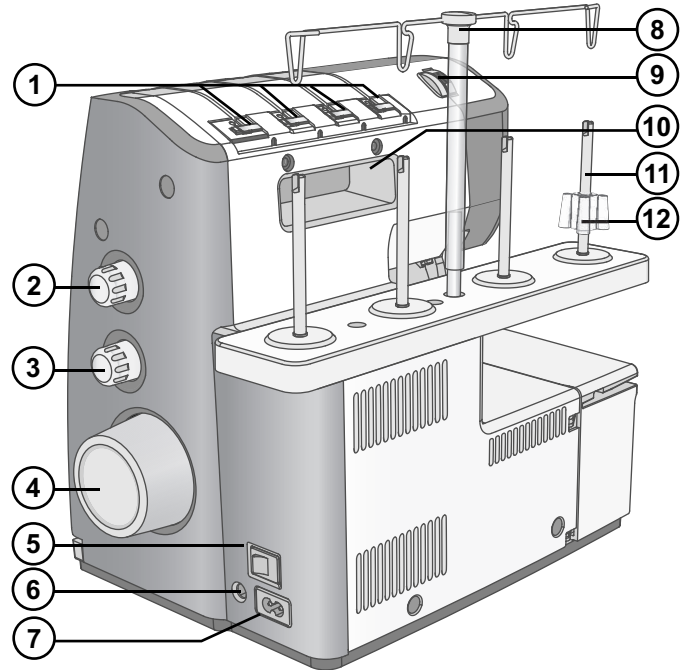
Koneen sisällä



- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| 1. Yläsieppari | 8. Alasiepparin langanohjain |
| 2. Alasieppari | 9. Ylä-/alasiaieppari langanohjaimet |
| 3. Kiinteä terä | 10. Yläsiepparin langanohjain |
| 4. Yläterä | 11. Alasiaiepparin langanohjain |
| 5. Tarkka langanohjausvipu | 12. Langoitusasennon ilmaisin |
| 6. Luonnospiikin säätövipu | 13. Neulatyyny |
| 7. Alasiaiepparin langoitin | |

Koneen takaosa

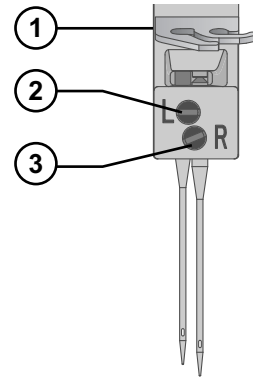
1. Esikireyslangothjaimet - ala-/yläsiepparin ja neulalangan ohjaimet.
2. Tikin pituuden säädin
3. Differentialisyöttö
4. Käsipyörä
5. Virtakytkin
6. Jalkasäätimen liitäntä
7. Virtajohdon liitäntä
8. Teleskooppilangothjain
9. Paininjalan puristuksen säädin
10. Kahva
11. Lankateline ja lankatapit
12. Lankakartion pitimet



Neula-alue

1. Ylälangan ohjain
2. Vasen neula
3. Oikea neula

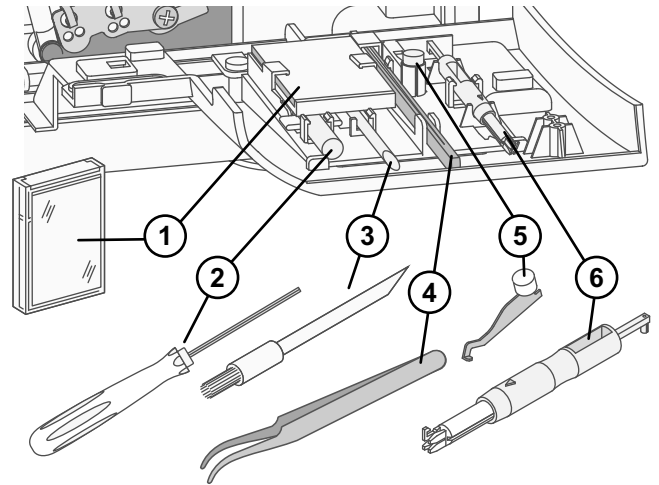
Huom: Kun molemmat neulat ovat käytössä, vasen neula on hieman korkeammalla kuin oikea. Niiden ei kuulu olla samalla tasolla.



Tarvikkeet

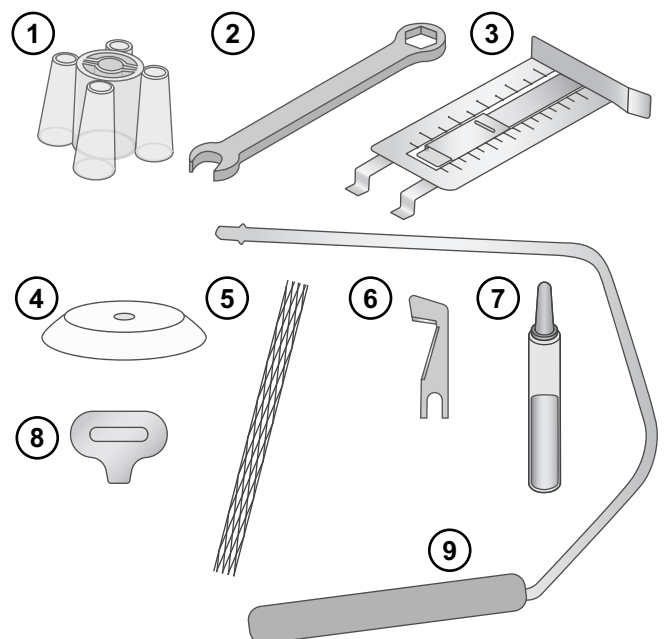
Etuluukkuun tallennetut lisävarusteet

1. Neulat
2. Kuusiokoloavain
3. Harja
4. Pinsetit
5. Siepparinmuunnin
6. Langoitin



Muut tarvikkeet

1. Lankakartionpitimet (4)
2. Jakoavain
3. Saumaopas
4. Lankarullan pidike x 4
5. Lankaverkko x 4
6. Yläterän terä
7. Öljy
8. Ruuvitaltta
9. Polvinostin
10. Tarvikelaatikko (ei kuvassa)
11. Jalkasäädin (ei kuvassa)
12. Roskis (ei kuvassa)
13. Pehmeä suojapussi (ei kuvassa)
14. Lisätaso (ei kuvassa)



2 Valmistelut

Ota kone pakkauksesta

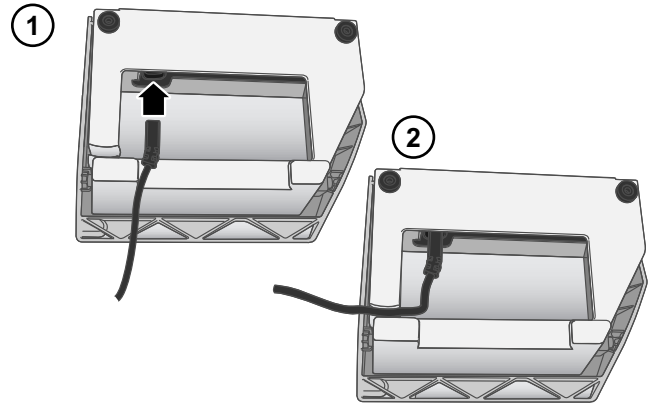
Kun olet ottanut koneen pakkauksesta ja poistanut pakkausmateriaalin, pyyhi kone pehmeällä kankaalla puhtaaksi mahdollisesta öljystä etenkin neula- ja pistolevyalueelta.

Huom: admire 3000 Ompelukoneesi on esisäädetty tuottamaan parhaan tikin normaalissa huonelämpötilassa. Erittäin kuuma ja kylmä lämpötila voivat vaikuttaa ompelutulokseen.

Liitä jalkasäädin koneeseen

Tarvikepussissa on jalkasäädin ja jalkasäätimen johto. Johto tarvitsee liittää jalkasäätimeen vain ottaessasi koneen ensimmäistä kertaa käyttöön.

1. Käännä jalkasäädin ylösalaisin. Yhdistä johto jalkasäätimen sisäpuolella olevaan pistorasiaan. Työnnä johto kunnolla pohjaan saakka.
2. Aseta johto jalkasäätimen sisäpuolella olevaan uraan.



Jalkasäätimen ja virtakaapelin liittäminen

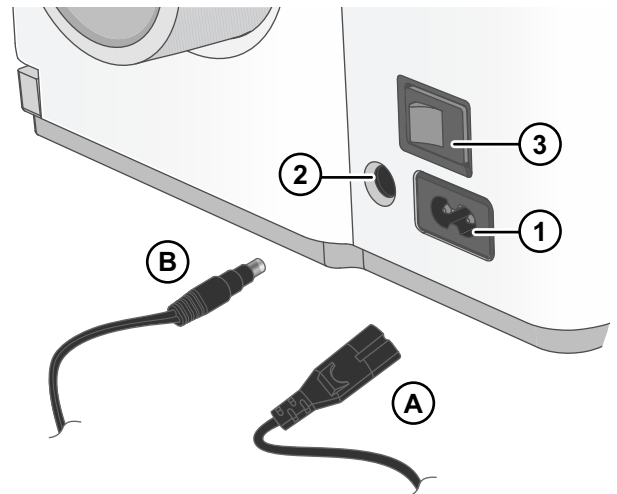
Tarvikepussissa on virtakaapeli.

Huom: Kysy neuvoa sähkömieheltä, ellet osaa yhdistää konetta virtalähteeseen. Ota virtajohto irti seinästä, kun kone ei ole käytössä.

Huom: Tarkista ennen jalkasäätimen yhdistämistä sen pohjasta, että jalkasäädin on tyyppiä "FR2". Tarkista tämä jalkasäätimen alta.

Tarkista ennen koneen kytkemistä virtalähteeseen, että jännite on sama kuin se, joka ilmoitettu koneen pohjassa olevassa arvokilvessä. Jännite voi olla eri maissa erilainen.

- Asenna jalkasäätimen johto jalkasäätimeen edellä kuvatulla tavalla. Kytke jalkasäätimen johto (A) koneen oikeassa alakulmassa olevaan pistorasiaan (1).
- Kytke johto (B) koneen oikeassa alareunassa olevaan takimmaiseen pistorasiaan (2). Kytke johto sähköpistorasiaan.
- Kytke koneeseen virta ja valo painamalla ON/OFF-kytkin (3) asentoon "I".



Aloita ompelu painamalla jalkasäädintä. Ompelunopeutta säädellään painamalla jalkasäädintä. Mitä kovempaa painat, sitä nopeammin kone ompelee. Pysäytä kone nostamalla jalka pois jalkasäätimeltä.

Työnnä pääkytkin asentoon O, niin virta sammuu.

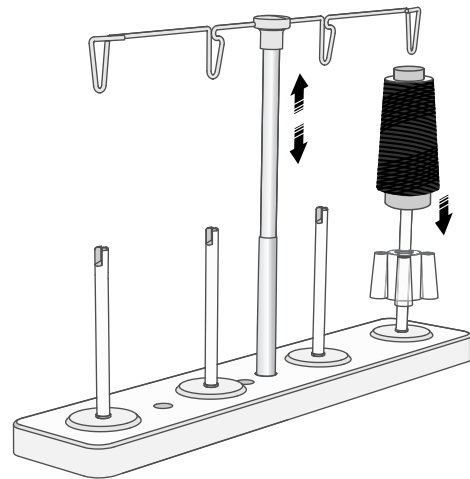
Huom: Etuluukun ollessa auki turvakytkin on aktiivisena estäen koneen käynnistymisen, vaikka painaisit jalkasäädintä.

Teleskooppilanganohjain

Vedä teleskooppilankateline täyteen mittaansa ja käännä sitä kevyesti, kunnes se napsahtaa paikalleen.

Aseta lankatappeihin lankarullat tai kartionpitimiin kartiot.

Jos saumuri on jo langoitettu, suorista langat, jotta ne eivät sotkeudu ompelun aikana.

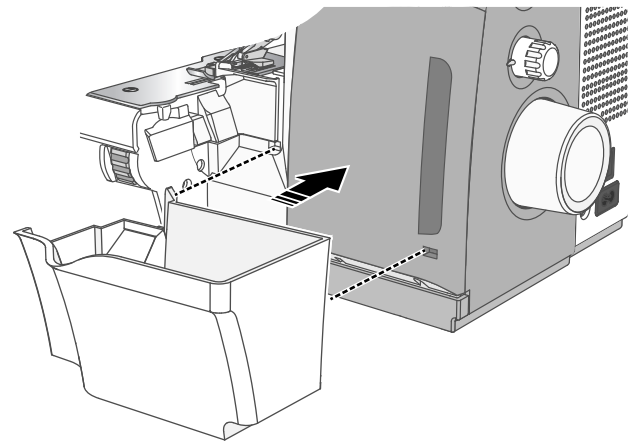


Roskis

Roskis on ompelujätettä varten. Varmista, että jäte putoaa roskikseen. Tyhjennä roskis ompelun jälkeen.

Aseta roskis etuluukun reunaan. Työnnä roskista etuluukkua kohti siten, että kielekkeet työntyvät etuluukun alla olevaan rakoon. Työnnä, kunnes se napsahtaa paikalleen.

Irrota roskis vetämällä sitä itseäsi kohti.



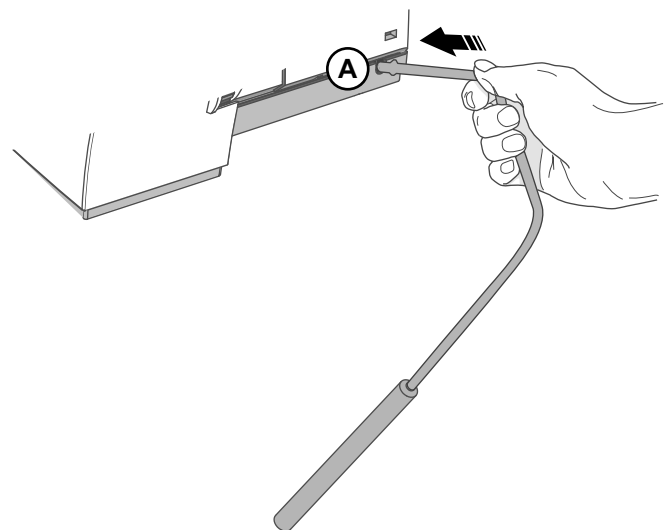
Polvinostin

Saumurissa on polvinostin, jonka avulla voit nostaa paininjalkaa polvellasi. Se on hyödyllinen, koska kädet ovat vapaina kankaan käsittelyä varten, kun voit nostaa paininjalan polvellasi.

Työnnä polvinostin varovasti liittimeen (A).

Paina polvi kohti polvennostajaa ja oikealle, niin paininjalka nousee. Voit nostaa paininjalan kahteen asentoon: nosto ja lisänosto.

Voit irrottaa polvinostimen vetämällä sen suoraan pois reiästä.



Etuluukun avaaminen ja sulkeminen

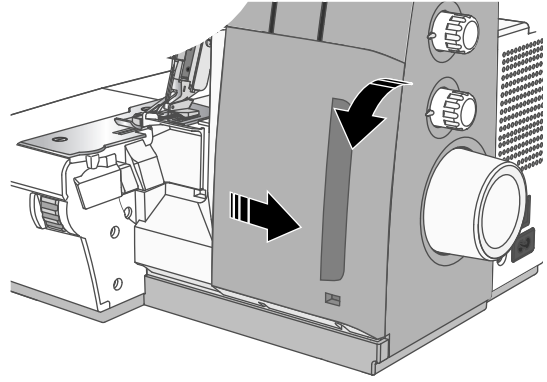
Avaa etuluukku

Työnnä ensin luukkua oikealle niin pitkälle kuin se menee ja vedä sitä sitten itseesi päin.

Sulje etuluukku

Vedä ensin luukku ylöspäin ja liu'uta vasemmalle, kunnes se napsahtaa kiinni.

Huom: Etuluukussa on turvakytin, joka estää konetta käynnistymästä luukun ollessa auki.



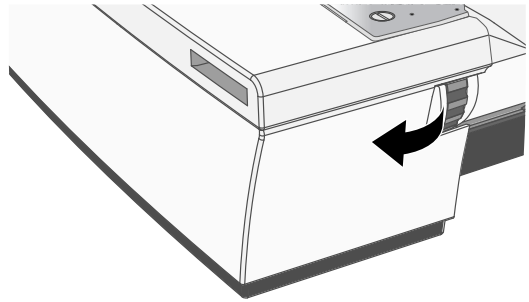
Avaa ja sulje jatkopöytä

Lisätason avaaminen

Voit avata lisätason pitämällä luukkua leikkuuleveyden valitsimen vieressä. Avaa etuluukku työntämällä sitä vasemmalle.

Lisätason sulkeminen

Heilauta luukku takaisin oikealle, kunnes se napsahtaa paikalleen, ja sulje se jälleen.



Saumaohjain

Saumanohjainta käytetään, jotta kankaan risareunasta alkaen syntyy tasaleveä leikkuuetäisyys.

Saumaohjaimen kiinnittäminen

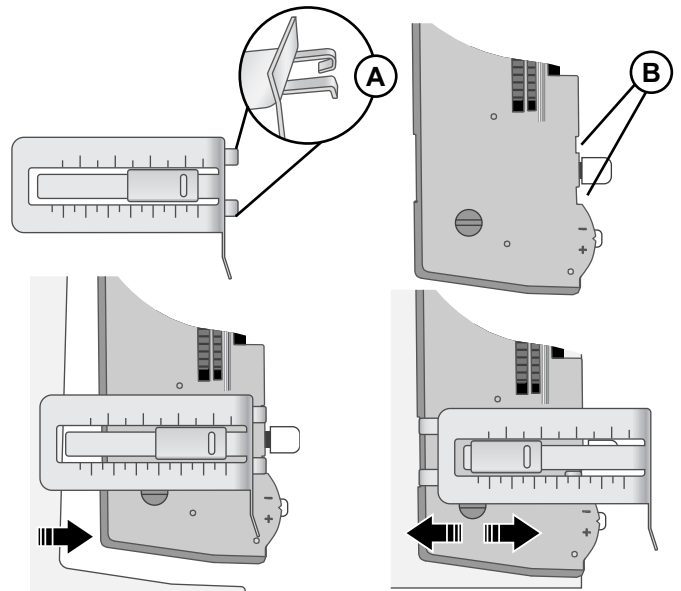
Avaa lisätaso kiinnittääksesi saumaohjaimen. Aseta saumanohjaimen oikealla alapuolella olevat koukut (A) pistolevyn lovien (B) ympärille ja työnnä saumanohjain alas.

Sulje lisätaso Säädä etäisyyttä liu'uttamalla ohjainta vasemmalle/oikealle. Ohjaimessa on sekä tuuma- että mm-merkinnät.

Huomaa: Saumanohjaimessa oleva lovi osoittaa vasemmanpuoleisen neulan sijainnin.

Saumaohjaimen irrottaminen

Kun haluat irrottaa saumaohjaimen, avaa lisätaso ja nosta saumaohjain pois.



Jatkopöytä

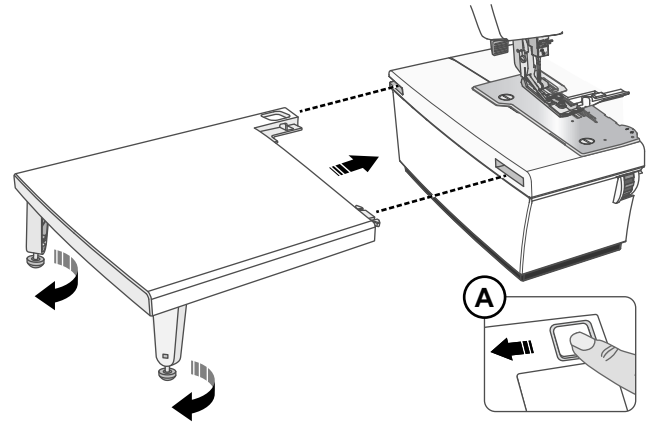
Lisätaso tarjoaa suuremman ompelualueen ompeluprojekteillesi.

Taita ensin lisätason jalat ulos.

Työnnä lisätaso vasemmalta oikealle saumurin luukussa oleviin aukkoihin kuvan mukaisesti. Lukitse lisätaso paikalleen työntämällä sitä konetta kohti.

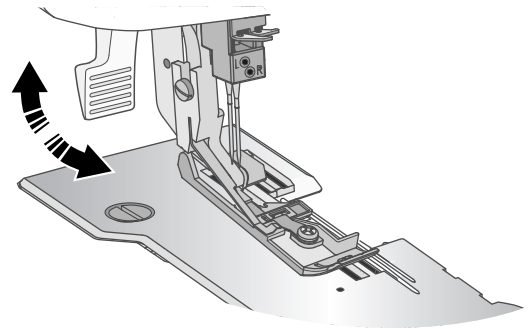
Käännä tarvittaessa jalkojen pohjassa olevia tasausruuveja, jotta lisätaso on tukeva.

Irrota jatkopöytä painamalla pöydän takaosassa oleva vapautuspainiket (A) alas ja vedä pöytä varovasti vasemmalle.



Paininjalan nostin

Nosta ja laske paininjalka sen takana olevalla nostimella.



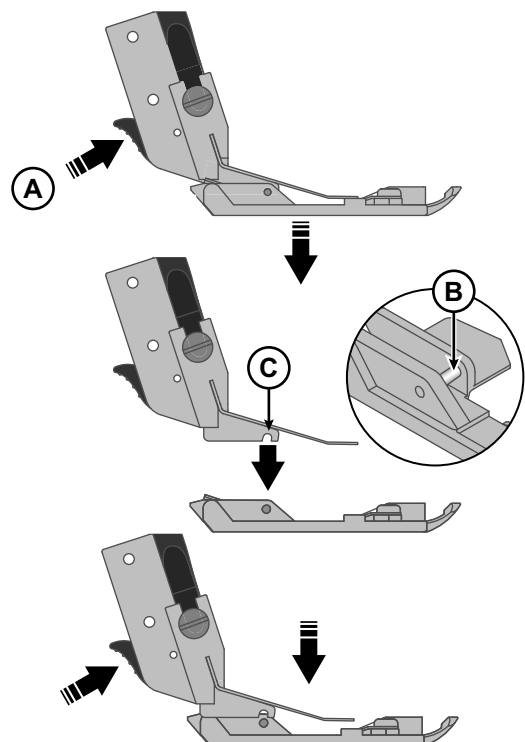
Paininjalan vaihtaminen



Sammuta virta koneesta ja irrota virtajohto seinästä.

1. Nosta paininjalka.
2. Käännä käsipyörää itseesi päin, kunnes neulat ovat yläasennossaan.
3. Paina paininjalan pitimen (A) takana olevaa mustaa painiketta, niin paininjalka irtoaa.
4. Kohdista uuden paininjalan pieniä (B) pitimen alapuolella olevaan uraan (C) ja laske paininjalka. Paina paininjalan pitimen (A) takana olevaa mustaa painiketta, niin paininjalka napsahtaa paikalleen.

Huom: Toimitukseen ei sisälly lisäpaininjalkoja.



Neulat

Tässä saumurissa käytetään litteitä teollisuusneuloja, joita ei voi asettaa koneeseen takaperin.

Älä laita tähän peitetikkisaumuriin minkäänlaista tavallista ompelukoneneulaa.

Käytä PFAFF® neuloja EL x 705, kokoja 14/90 ja 12/80, jotka toimitetaan tämä koneen mukana.

Voit ommella yhdellä, kahdella tai kolmella neulalla riippuen siitä, mikä ommel on käytössä.

Huom: Kun molemmat neulat ovat käytössä, vasen neula on hieman korkeammalla kuin oikea. Niiden ei kuulu olla samalla tasolla siten kuin ompelukoneen kaksoisneulan kärkien.

Neulojen tarkistaminen

Varmista, että neula ei ole taipunut, sijoittamalla neulan tasainen puoli jonkin tasaisen tason päälle (pistolevy, lasi jne). Neulan ja tasaisen pinnan välisen raon on oltava yhdenmukainen. Älä käytä taipunutta tai tylsää neulaa.

Neulan vaihtaminen



Sammuta virta koneesta ja irrota virtajohto seinästä.



Vaihda neula usein. Pääsääntöisesti neulat tulee vaihtaa ommeltuasi saumurilla 6-8 tuntia.

1. Käännä käsipyörää itseesi päin, kunnes neulat ovat yläasennossaan.

Löysää mutta älä irrota neularuuviä pienellä kuusiokoloavaimella pitäen samalla kiinni neuloista.

Poista valittu neula.

2. Pidä neulasta kiinni niin, että litteä puoli on taaksepäin.

Työnnä neulaa reikään niin pitkälle kuin se menee.

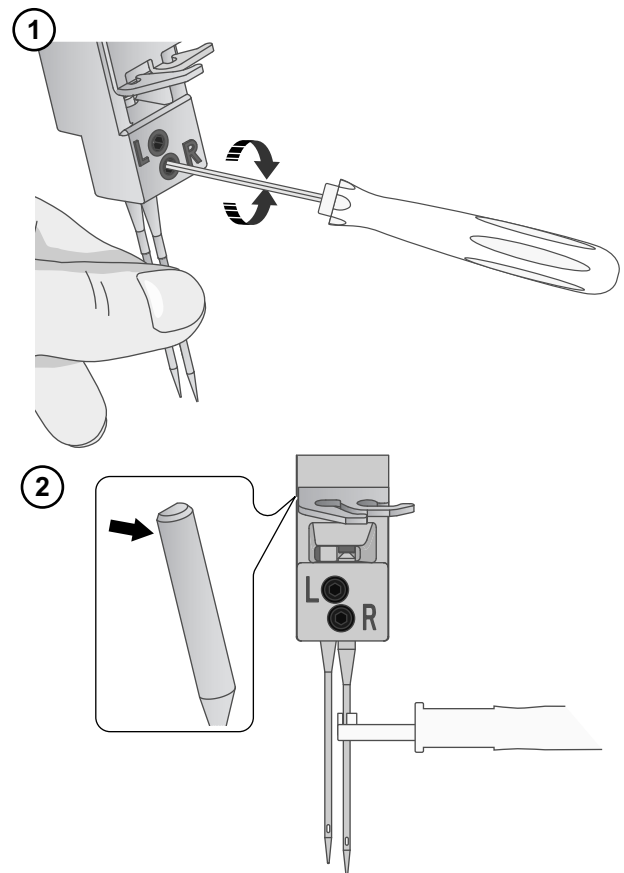
Huom: Suosittelemme, että pidät neulaa langoittimessa.

Kiristä neularuuvi tiukasti kuusiokoloavaimella.

Huom: Älä kiristä ruuvia liikaa, sillä se voi aiheuttaa neulanruuvien vaurioitumisen.

Huom: Kun käytät vain yhtä neulaa, kiristä muita neularuuveja hieman. Näin neularuuvit eivät pääse irtomaan.

Huom: Kun molemmat neulat ovat käytössä, vasen neula on hieman korkeammalla kuin oikea. Niiden ei kuulu olla samalla tasolla siten kuin ompelukoneen kaksoisneulan kärkien.



Yläterän asento



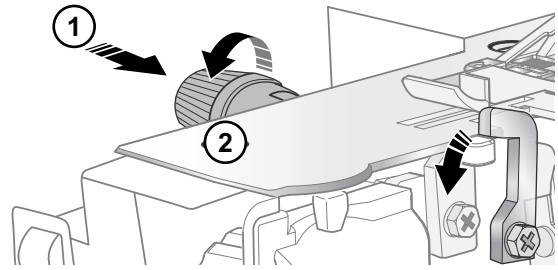
Sammuta virta saumurista ja irrota virtajohto seinästä.

Huom: Pidä yläterä aina leikkuuasennossa ompelun aikana, koska tämän saumurin tulee leikata liika kangas reunasta pois voidakseen muodostaa tikkejä kankaan reunan yli. Poikkeuksena tästä on on koristeellinen laakaommel Silloin yläterä on otettava pois käytöstä.

Avaa etuluukku ja lisätaso

Ota yläterä pois käytöstä painamalla nuppia oikealle ja kääntämällä sitä itseäsi kohti. Yläterä kääntyy tällöin ei-aktiiviseen asentoon.

Aktivoi yläterä painamalla nuppia oikealle ja kääntämällä itsestäsi pois päin, kunnes terä napsahtaa leikkuuasentoon.



Siepparinmuunnin

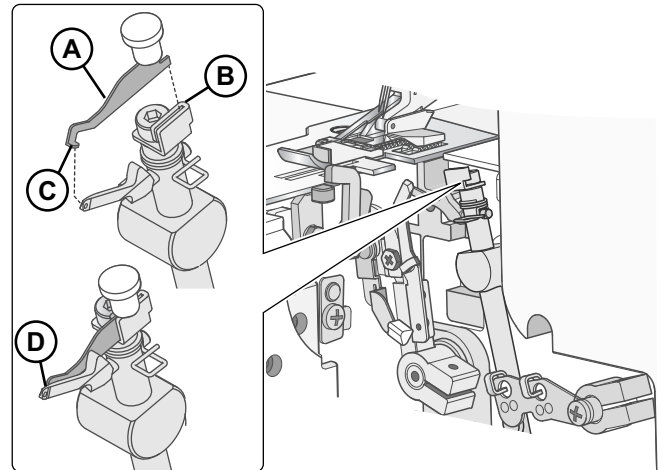
Kun ompelet 2-lankaisia ompeleita tai 3-lankaista superjousto-ommelta, vain alasiieppari on langoitettu. Kun siepparinmuunnin on kiinnitetty, se tarttuu alasiiepparilankaan ja ohjaa sen oikeaan asentoon suhteessa neulaan (neuloihin).

Kiinnitä siepparinmuunnin

Avaa etuluukku. Aseta kone langoitusasentoon (katso sivu 13).

Pane siepparinmuunnin (A) yläsiepparin (B) rakoon. Työnnä muunninta oikealle niin pitkälle kuin se menee. Muuntimen loven kuuluu näkyä yläsiepparin aukon ulkopuolella.

Työnnä muuntimen kärkeä varovasti taaksepäin ja aseta muuntimen terävä reuna (C) yläsiepparin takaosassa olevaan silmään (D).



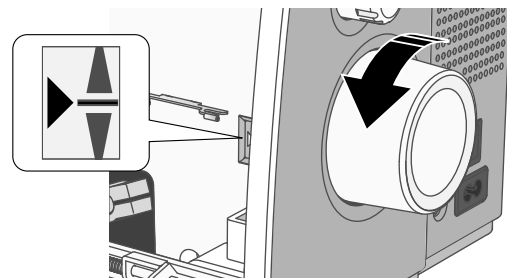
Irrota siepparinmuunnin

Paina siepparinmuunninta varovasti taaksepäin ja poista terävä reuna yläsiepparin silmästä. Irrota muunnin vetämällä sitä vasemmalle ja ylöspäin.

Käsipyörä ja langoitusasento

Käsipyörä käännetään itseesi päin, ja sitä käytetään neulojen ja siepparien liikuttamiseen ylös ja alas.

Koneen langoittamista varten neulat ja siepparit on asetettava langoitusasentoon. Avaa etuluukku löytääksesi langoitusasennon ilmaisimen. Käännä käsipyörää asettaaksesi koneen langoitusasentoon. Oikea langoitusasento on valmis, kun musta nuoli on linjassa punaisen viivan kanssa.

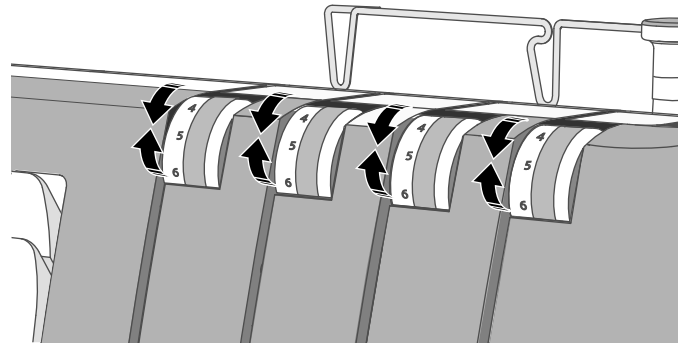


Langankireyden hienosäätö

Langankireyysuositus annetaan kullekin ompeleelle, mutta langankireyttä on ehkä hienosäädettävä riippuen:

- Kankaan tyyppi ja paksuus
- Neulakoko
- Langan vahvuus, tyyppi ja kuitusisältö

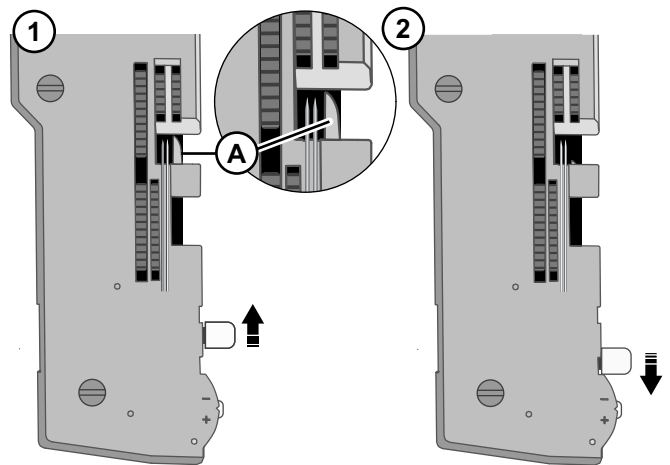
Kireys voidaan säätää erikseen kullekin langalle. Parhaan tuloksen saamiseksi säädä langankireyttä pienin askelin. Siirrä kiristysvipua suuntaan "+" langankireyden lisäämiseksi ja suuntaan "-" kireyden vähentämiseksi. Kokeile säätöä tilkulle ennen varsinaisen työn ompelemista. Lisätietoja langankireyden säätämisestä on kappaleessa [sivu 37](#).



Luonnospiikki

Luonnospiikin vipu (A) tukee kankaan reunaa tikinmuodostuksen aikana. Luonnospiikin tulee olla arvolla N kaikissa tavanomaisissa saumuriopeleissa (1). Kun ompelet rullapäärmettä, vedä luonnospiikin vipu pois käytöstä. Siirrä luonnospiikin vipua itseäsi kohti (2).

Työnnä vipu aina niin pitkälle kuin se kumpaankin suuntaan menee.

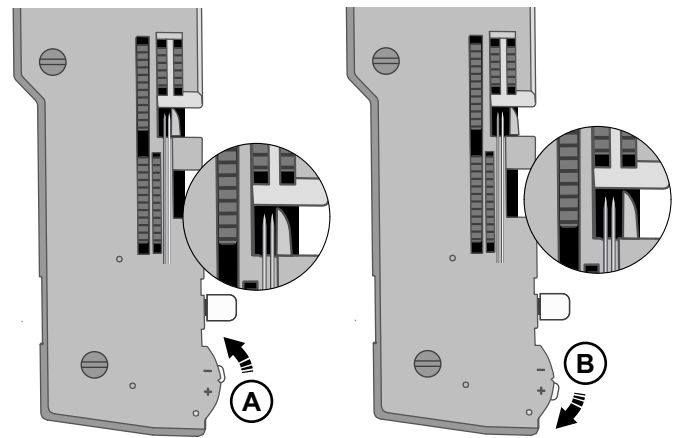


Tarkka langanohjausvipu

Käytettävästä ompeleesta, kankaasta ja langasta riippuen lankalenkit voivat joko ulottua kankaan reunan ulkopuolelle tai muodostua liian tiiviisti kankaan reunan ympärille. Jos langankireys ([sivu 14](#), [sivu 37](#)) ja leikkuuleveyden säätö ([sivu 34](#)) eivät aivan riitä, tarkka langankireyden säätö (PTC) antaa sinulle mahdollisuuden tehdä lisäsäätöjä. Tarkka langansäätö mahdollistaa luonnospiikin hyvin pienten liikkeiden kompensoimisen niin, että lankalenkit muodostuvat siististi kankaan reunan ympärille.

Lisää lankalenkkien leveyttä liikuttamalla Tarkka langansäätö -vipua suuntaan "+" (A). Vähennä lankalenkkien leveyttä liikuttamalla vipua suuntaan "-" (B).

Vinkki: Lue lisää ompeleen säädöistä ja PTC:stä [sivu 35](#).



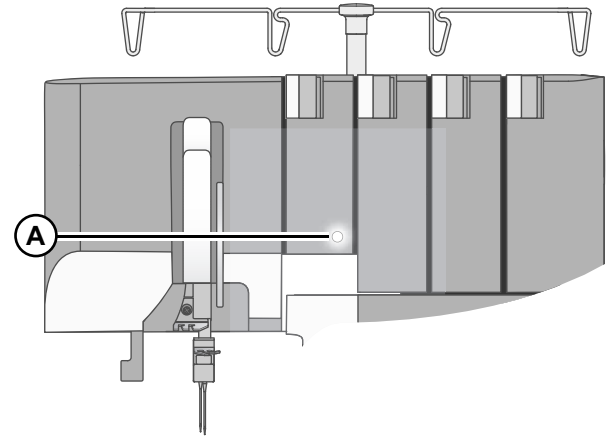
Turvamerkkivalo LED

Kun turvamerkkivalo (A) palaa, saumuri ei käynnisty.

Mahdollinen syy

- Etuluukku on auki
- Lisätaso on auki
- Paininjalka on yläasennossa
- Moottori on ylikuormitettu
- Saumuri on valmiustilassa

Varmista ennen ompelun aloittamista, että etuluukku ja pöytätaso ovat kiinni ja paininjalka on laskettu alas. Jos epäilet, että moottori on ylikuormittunut, sammuta saumuri 10-15 minuutiksi.



Valmiustila

Kone siirtyy valmiustilaan, kun se on ollut käyttämättä noin 20 minuuttia ilman mitään toimintoa. Kun saumuri siirtyy valmiustilaan, LED-valo sammuu ja turvamerkkivalo vilkkuu. Käynnistä saumuri uudelleen painamalla jalkasäädintä, liikuttamalla paininjalan nostinta tai avaamalla jokin luukuista.

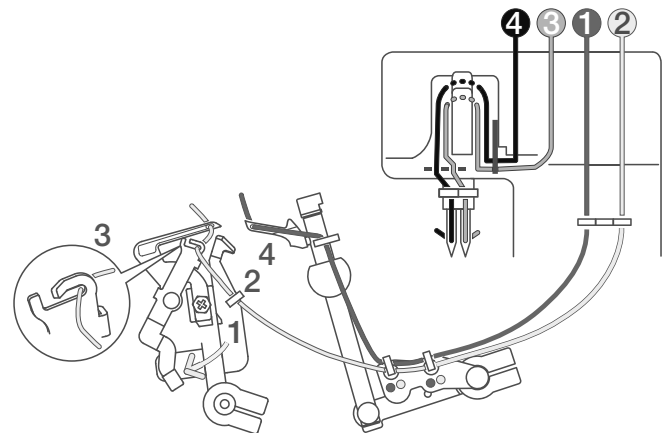
3 Langoittaminen

Yleiset langoitusohjeet

Värikoodattu langoituskaavio on etuluukun sisäpuolella (ks. kuva oikealla). Aloita langoittaminen aina sieppareista ja jatka neuloihin vasemmalta oikealle (noudata alla olevaa järjestystä.)

1. Yläsieppari – Punainen
2. Alasieppari - vihreä
3. Oikea neula - sininen
4. Vasen neula - oranssi

Huom: Nosta paininjalka aina ylös ja aseta saumuri langoitusasentoon ennen langoittamista.



Tärkeää:

Jos lanka katkeaa ompelun aikana, pujota kaikki langat uudelleen alla olevassa järjestyksessä.

1. Ota lanka pois neulasta/neuloista
2. Ota langat pois sieppareista
3. Langoita yläsieppari
4. Langoita alasieppari
5. Langoita neula(t) oikealta vasemmalle.

Katso alla olevasta taulukosta, mitä neuloja ja lankoja erivahvuisille kankaille kannattaa käyttää.

Vinkki: Koneesi on langoitettu 4-lankaiselle simultaanitikille. Solmi omat lankasi näihin lankoihin ja vedä langat varovasti saumurin läpi. Näin saat ensimmäiset langat kätevästi paikalleen (ks. sivu 17).

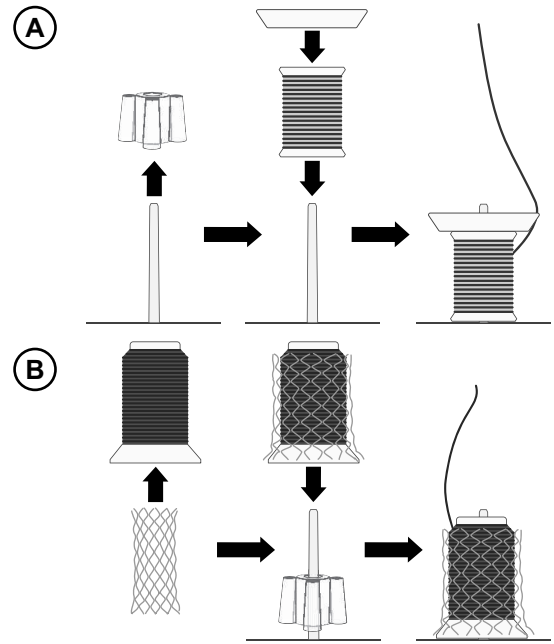
Erivahvuisille kankaille sopivat neulat ja langat

Ohut kangas (voilee, kreppi, georgette, jne.)	Keskivahva kangas (Puuvilla, chino, villa, satiini, jne.)	Vahva kangas (denim, jersey, tweed, jne.)
Neulat nro 12/80, sopivia saumureihin (PFAFF® ELx705 -neulat)	Neulat nro 14/90, sopivia saumureihin (PFAFF® ELx705 -neulat).	Neulat nro 14/90, sopivia saumureihin (PFAFF® ELx705 -neulat).
Lanka Saumuriin sopiva lanka		

Lankarullien asettaminen lankatappeihin

Aseta langat lankatapeissa oleviin kartiopitimiin.

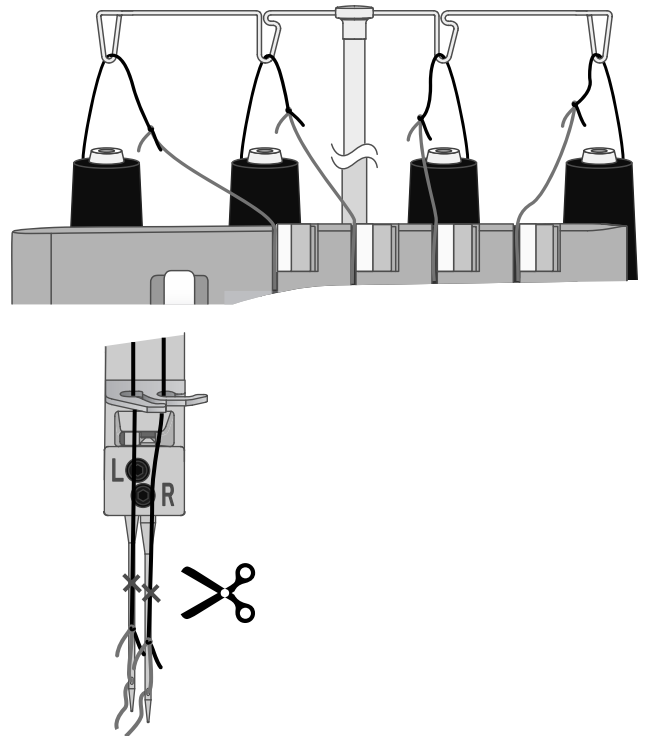
- A. Jos ompelet pienillä rullilla, poista kartiopitimet. Aseta rulla tappiin halkiupuoli ylöspäin ja aseta lankarullan pidike sen päälle.
- B. Jos lanka liukuu alas rullasta langoituksen ja/ tai ompelun aikana, aseta verkko kelan päälle, jotta välttyt lankasotkuilta.



Langan vaihtaminen

Tässä on helppo tapa vaihtaa langat:

1. Katkaise lanka rullan läheltä teleskooppilanganohjaimen takaa.
2. Ota vanha lankarulla pois ja aseta uusi lanka lankatappiin.
3. Solmi vanhan ja uuden langan päät yhteen. Leikkaa langanpäät 2-3 cm:n pituisiksi ja nykäise langanpäistä varmistaaksesi solmun pitävyyden.
4. Nosta paininjalka, niin langankiristys vapautuu.
5. Vedä langat koneen läpi yksi kerrallaan, kunnes solmut ovat neulojen edessä. Jos langat eivät kulje helposti, tarkista, etteivät ne ole takertuneet langanohjaimiin tai menneet lenkille lankatelineen alle.
6. Katkaise lanka solmun takaa ja pujota neulansilmään.

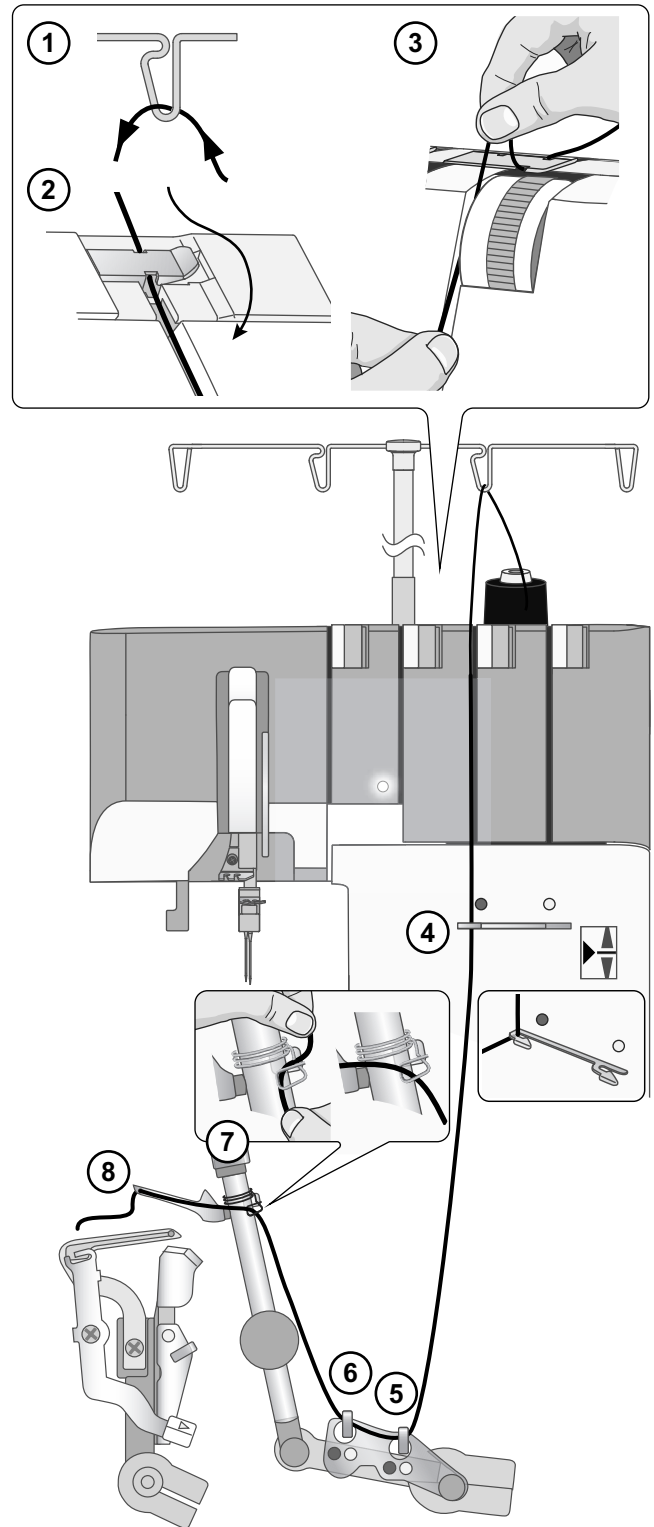


Yläsiepparin langoittaminen

(Punainen)

Seuraa yläsiepparin langoituksessa punaisella täplällä merkittyä langoitustietä.

- Avaa etuluukku. Aseta kone langoitusasentoon (katso sivu 13). Nosta paininjalka.
- Vie lanka takakautta eteen lankatelineessä olevan ohjaimen läpi (1). Pinseteillä langoittaminen sujuu helpommin.
- Vie lanka oikealta vasemmalle ylälanganohjaimen ali langanohjaimeen (2).
- Pidä sormilla langanpäästä kiinni ja vie lanka kireyslevyjen välistä ja vedä sitä alaspäin varmistaaksesi, että lanka kulkee kunnolla kireyslevyjen välissä (3).
- Langoita siepparit seuraamalla punaisia värikoodattuja ohjeita (4–6). Pinseteillä langoittaminen sujuu helpommin.
- Vie lanka molempia käsiä käyttäen takaa yläsiepparin langanohjaimeen (7) ja sitten yläsiepparin reikään (8) edestä taaksepäin.
- Vedä noin 10 cm lankaa siepparin läpi ja vie se pistolevyn takaosaa kohti.

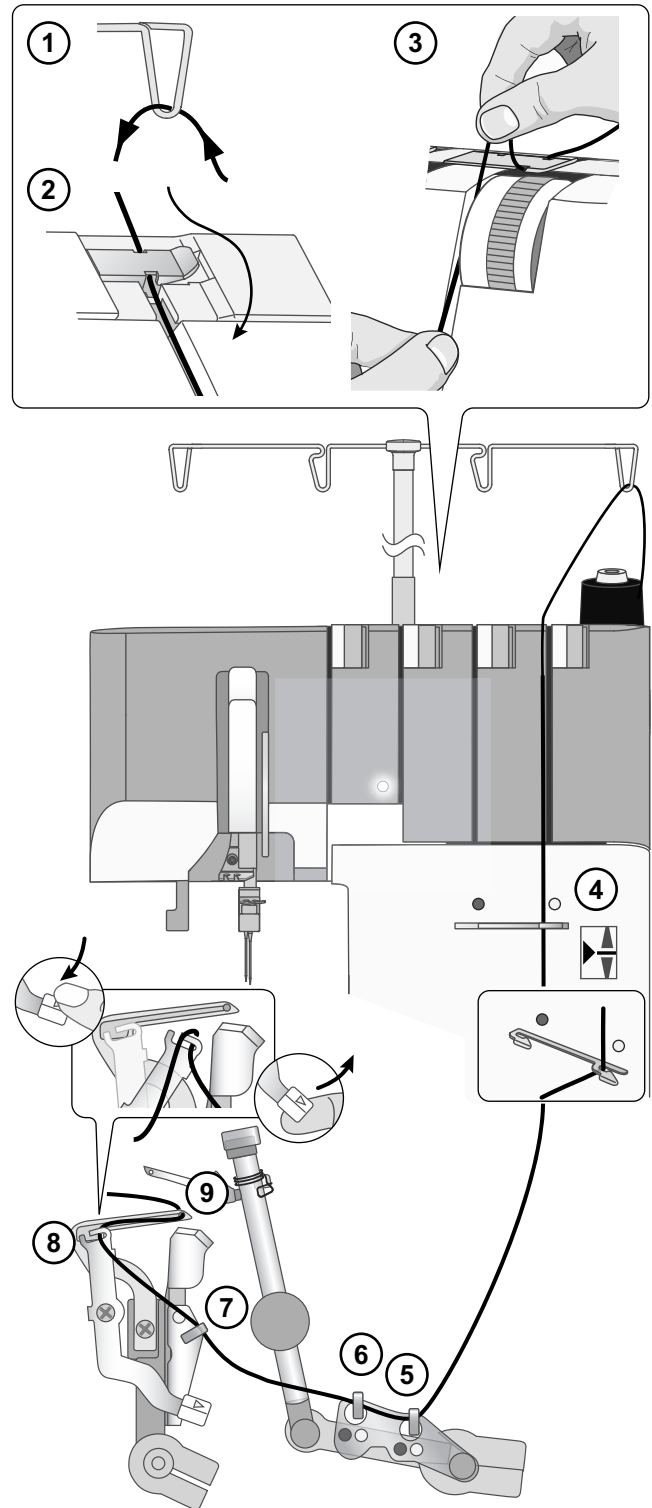


Alasiepparin langoittaminen

(Vihreä)

Seuraa alasiepparin langoituksessa keltaisella täplällä merkittyä langoitustietä.

- Varmista, että kone on langoitusasennossa (katso sivu 13). Nosta paininjalka.
- Vie lanka takakautta eteen lankatelineessä olevan ohjaimen läpi (1). Pinseteillä langoittaminen sujuu helpommin.
- Vie lanka oikealta vasemmalle ylälanganohjaimen ali langanohjaimeen (2).
- Pidä sormilla langanpäästä kiinni ja vie lanka kireyslevyjen välistä ja vedä sitä alaspäin varmistaaksesi, että lanka kulkee kunnolla kireyslevyjen välissä (3).
- Langoita siepparit seuraamalla vihreällä värikoodattuja ohjeita (4–7). Pinseteillä langoittaminen sujuu helpommin.
- Työnnä alasiepparin langoitin alaspäin, jolloin viimeinen langanohjain tulee näkyviin. Aseta lanka vasemmalta oikealle seuraavaan langanohjaimeen (8).
- Työnnä alasiepparin langoitin taaksepäin langoituksen loppuun saattamiseksi.
- Vie pinseteillä lanka ohjaimen 8 jälkeen alasiepparin reikään etukautta taakse (9).
- Vedä noin 10 cm lankaa siepparin läpi ja vie se yläsiepparin päältä pistolevyn takaosaa kohti.

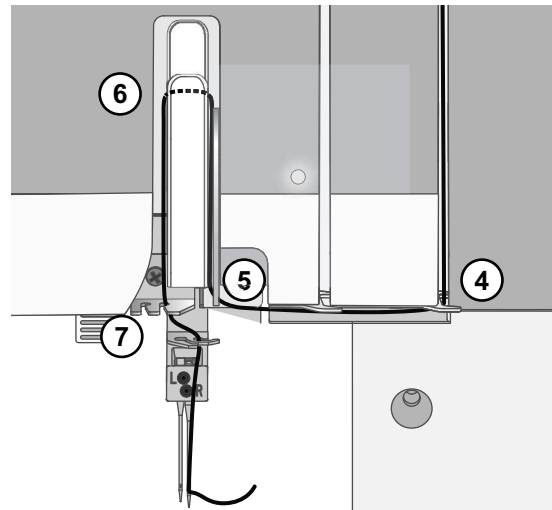
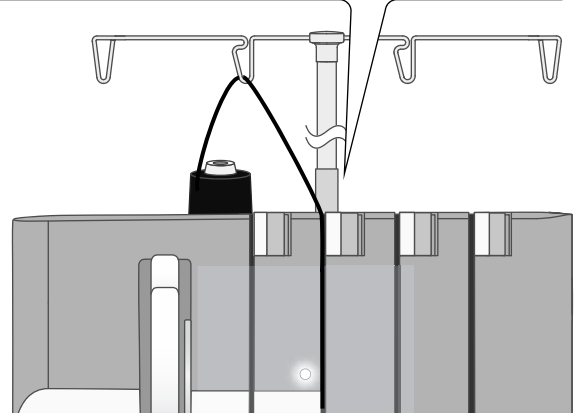
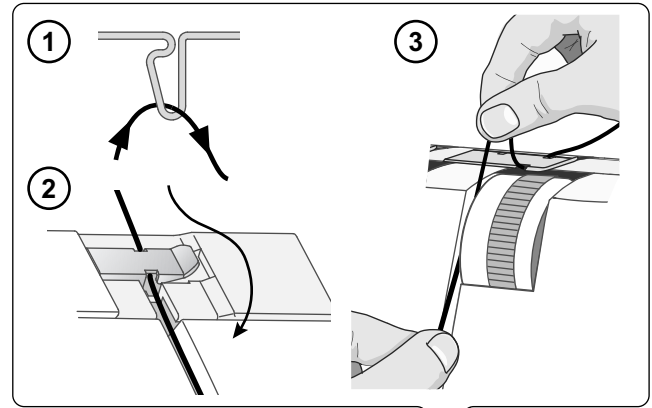


Oikean neulan langoittaminen

(Sininen)

Seuraa oikean neulan langoituksessa sinisellä täplällä merkittyä langoitustietä.

- Varmista, että kone on langoitusasennossa (katso sivu 13). Nosta paininjalka.
- Vie lanka takakautta eteen lankatelineessä olevan ohjaimen läpi (1). Pinseteillä langoittaminen sujuu helpommin.
- Vie lanka oikealta vasemmalle ylälanganohjaimen ali langanohjaimeen (2).
- Pidä sormilla langanpäästä kiinni ja vie lanka kireyslevyjen välistä ja vedä sitä alaspäin varmistaaksesi, että lanka kulkee kunnolla kireyslevyjen välissä (3).
- Vie lanka alas ja lankaohjainten (4-5) alle, jatka ylöspäin ja kierrä alemman langoitustien (6) ympäri. Aseta sitten lanka oikeaan langanohjaimeen langoitusteiden (7) alle.
- Vie lanka oikeaan neulalanganohjaimeen (8).
- Pujota lanka oikeaan neulaan (9). Langan pujottaminen neulansilmään sujuu helpommin langoittimella/pinseteillä.
- Vedä noin 10 cm lankaa neulan läpi ja jätä riippumaan vapaasti.
- Vie lanka taakse paininjalan alle.

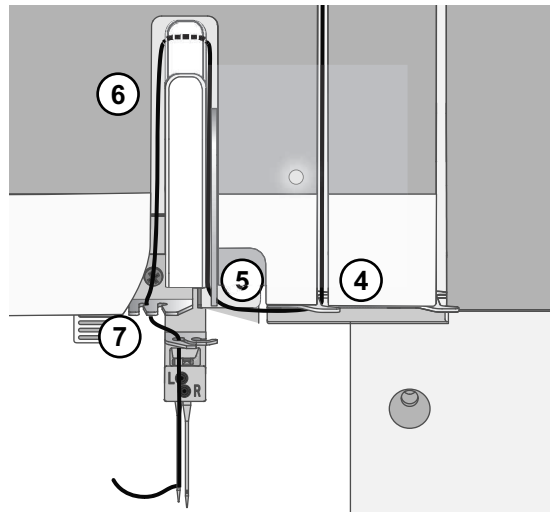
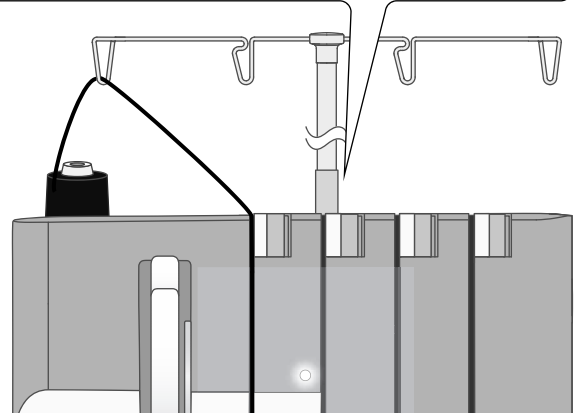
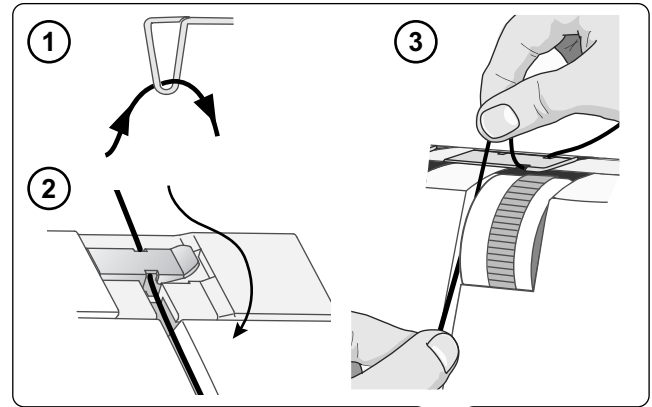


Vasemman neulan langoittaminen

(Oranssi)

Seuraa vasemman neulan langoituksessa oranssilla täplällä merkittyä langoitustietä.

- Varmista, että kone on langoitusasennossa (katso sivu 13). Nosta paininjalka.
- Vie lanka takakautta eteen lankatelineessä olevan ohjaimen läpi (1). Pinseteillä langoittaminen sujuu helpommin.
- Vie lanka oikealta vasemmalle ylälanganohjaimen ali langanohjaimeen (2).
- Pidä sormilla langanpäästä kiinni ja vie lanka kireyslevyjen välistä ja vedä sitä alaspäin varmistaaksesi, että lanka kulkee kunnolla kireyslevyjen välissä (3).
- Vie lanka alas ja langanohjainten (4-5) alta, jatka ylöspäin ja kierrä ylemmän langoitustien (6) ympäri. Aseta sitten lanka vasempaan langanohjaimeen langoitustien (7) alle.
- Vie lanka neulalanganohjaimeen (8)
- Pujota lanka vasempaan neulaan (9). Langan pujottaminen neulansilmään sujuu helpommin langoittimella/pinseteillä.
- Vedä noin 10 cm lankaa neulan läpi ja jätä riippumaan vapaasti.
- Vie lanka taakse paininjalan alle.



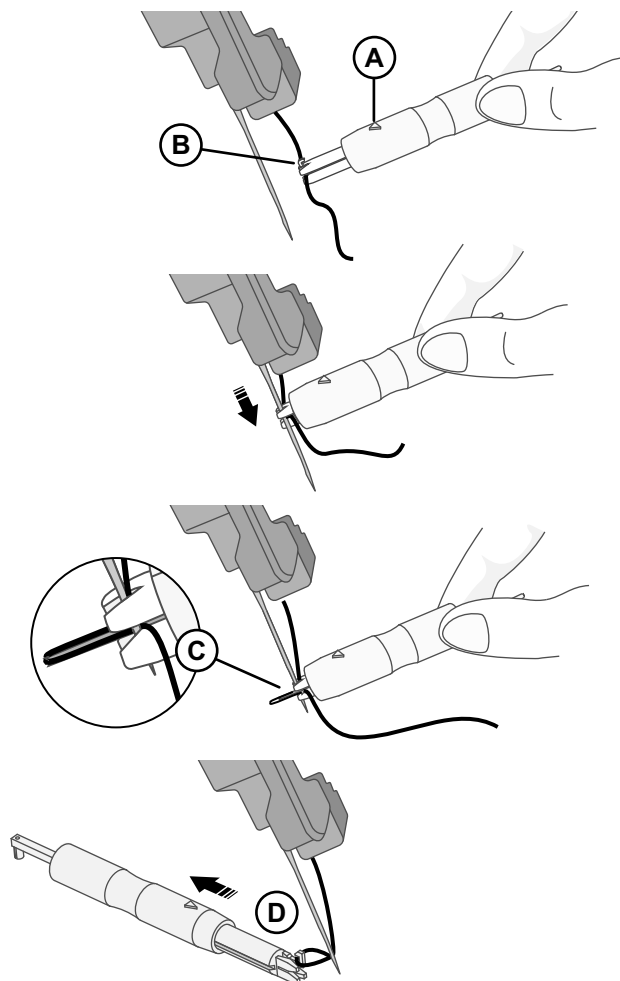
Neulalangoitin

Neulojen langoittaminen sujuu helpommin käyttämällä saumurin mukana toimitettu langoitinta.

Käännä käsipyörää niin, että neulat ovat yläasennossa ja laske paininjalka. Tarkista, että yksi langoittimen merkinnöistä osoittaa ylöspäin (A). Aseta lanka oikealta vasemmalle langoittimen (B) kärjessä olevaan loveen.

Pidä langoitinta neulaa vasten. Siirrä langoitin alas neulansilmään ja paina varovasti neulaa vasten, jolloin pieni metallitappi työntää langan neulansilmän läpi ja muodostaa lankasilmukan (C).

Vedä lankasilmukka langoittimen avulla ulos neulan (D) takaa.



4 Ompeleet ja Ompelutekniikat

Ompeleet

Saumurilla voidaan ommella erilaisia ompeleita käyttämällä eri neuloja, langoituksia, langankireyden säätöjä ja siepparinmuunninta.

Katso 3 Langoittaminen, sivu 16, niin opit tekemään säätöjä saumuriisi.

Alla olevassa taulukossa suositellut säädöt koskevat tavanomaisia ompeluolosuhteita. Ompelesta sekä kankaan ja langan vahvuudesta riippuen joskus saattaa olla tarpeen säätää langankireyttä. Parhaaseen lopputulokseen pääset säätämällä kireyttä korkeintaan puoli numeroa kerrallaan. Kokeile säätöä tilkulle ennen varsinaisen työn ompelemista.

Kuvakkeiden selitykset

	Neulan asema		Tikin pituus		Oikean neulalangan kireys
	Vasen neula		Leikkuuleveys		Vasemman neulalangan kireys
	Oikea neula		Luonnospiikki aktivoitu		Yläsiepparin langankireys
	Differentialisyöttö		Siepparinmuunnin		Alasiepparin langankireys

4-lankainen simultaanitikki

Kaikkiin saumoihin, joiden pitää joustaa tai antaa hieman periksi, kuten pänttien reunoihin, sivusaumoihin tai hihoihin.

							Langankireys			
		1-1.5	2.5	5-6		—	4	4	4	4

3-lankainen joustava huolittelu

Erittäin venyvien kankaiden ompeluun. Lisää joustoa käyttämällä alasiepparissa joustavaa lankaa. Säädä langankireys sopivaksi.

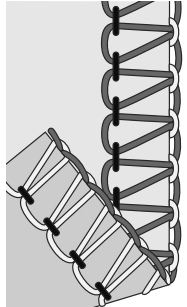
Huom: Ei suositella kudotuille kankaille.

							Langankireys			
		1-1.5	2.5	6			4.5	4	—	3

3-lankainen huolittelu, leveä (ja kapea)

Kahden joustavan kankaan yhdistämiseen sekä ohuen ja normaalin kankaan huolittelu Käyttämällä sieppareissa tavallista paksumpaa lankaa voit ommella koristereunan.

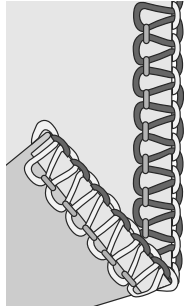
Huom: Jos haluat kapean ompeleen, käytä oikeanpuoleista neulaa. Langankireyssi suositus on taulukossa suluissa.

							Langankireys							
														
		1-1.5	2.5	5-6		—	4	(—)	—	(3,5)	4	(4)	3.5-5	(4-5)

3-lankainen kapeayliluottelu

Ohuiden kankaiden reunahuolitteluun. Kaunis reunahuolittelu silkkihuiveihin, tyyntyjen röyhelöihin ja lautasliinoihin. Pujota yläsieppariin ohutta koristelankaa, esimerkiksi raionlankaa nro 40. Näin saat kauniin satiiniireunan.

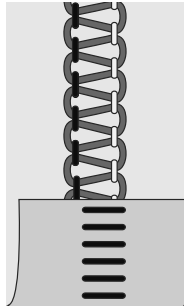
Huom: Ei suositella paksuille kankailla.

							Langankireys							
														
		0.7-1	2	7	—	—	—	4	4-5	4				

3-lankainen laakaommel, leveä (ja kapea)

Yhdistä joustavat kankaat laakasaumalla, kun haluat koristeellisen efektin joko laakasauman puolelle tai tikapuuompeleen puolelle. Luo erilaisia efektejä käyttämällä sieppareissa ohutta koristelankaa, esimerkiksi nro 40 raionlankaa.

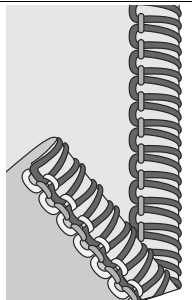
Huom: Jos haluat kapean ompeleen, käytä oikeanpuoleista neulaa. Langankireyssi suositus on taulukossa suluissa.

							Langankireys							
														
		1-1.5	2.5	5-6.5		—	1.5	(—)	—	(1.5)	3.5	(3.5-4)	6-7	(6-7)

3-lankainen rullapäärme

Ohuiden kankaiden reunaan. Käyttökohteita ovat silkkihuivit, tyyntyjen röyhelöt ja lautasliinat. Saat kankaaseen kauniin rullapäärmeen näin: pujota sieppareihin ohut koristelanka, esim. nro 40 raion. Satiinireunus taas syntyy, kun neulassa ja alasiiepparissa on ohut tavallinen lanka.

Huom: Ei suositella paksuille kankaille.

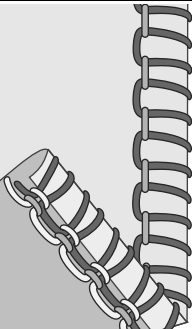
							Langankireys							
														
		1	1	5-6	—	—	—	3.5	4-5	6-7.5				

3-lankainen nirkkoreunus

Pidempi tikki muodostaa nirkkoreunan kankaan. Tällä ompeleella saat kauniin koristereunan hääpukuun tai morsiusneidon asuun.

Reunahuolittelu kevyille ja keskivahvoille kudotuille kankaille ja ohuille neuloksille.

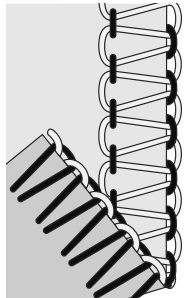
Huom: Ei suositella paksuille kudotuille eikä normaaleille tai paksuille joustaville kankaille.

							Langankireys							
														
		0.7-1	2.5	6	—	—	—	3.5	3.5	6.5				

2-lankainen huolittelu, leveä (ja kapea)

Ohuen ja normaalin kankaan ylikuotteluun (kiinnitä siepparinmuunnin)

Huom: Jos haluat kapean ompeleen, käytä oikeanpuoleista neulaa. Langankireyssuositus on taulukossa suluisissa.

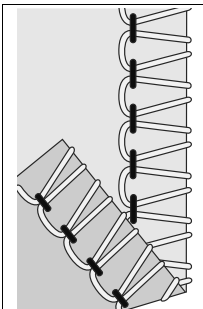
							Langankireys							
														
		1-1.5	2.5	5-6			1.5-2	(—)	—	(2)	—	(—)	4-4.5	(4)

2-lankainen huolittelu, leveä (ja kapea)

Kahden joustavan kankaan yhdistämiseen. Lisää joustoa käyttämällä alasiiepparissa joustavaa lankaa. Säädä langankireys sopivaksi.

Huom: Ei suositella ohuille, keskivahvoille eikä paksuille kudotuille eikä ohuille joustaville kankaille.

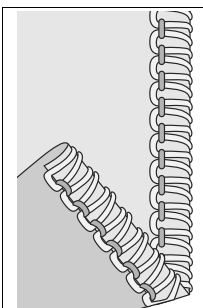
Huom: Jos haluat kapean ompeleen, käytä oikeanpuoleista neulaa. Leikkuuleveys- ja langankireyssuositus on taulukossa suluissa.

							Langankireys							
														
		1-1.25	2.5	6			5	(-)	-	(6.5)	-	(-)	3	(3.5)

2-lankainen rullapäärme

Ohuiden kankaiden reunaan. Sen avulla syntyy hieno reunahuolittelu silkkihuiveille. Pujota sieppariin ohut koristelanka, kuten nro 40 raionlanka. Näin saat kauniin satiinireunan (kiinnitä siepparinmuunnin).

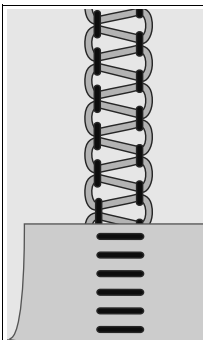
Huom: Ei suositella keskivahvoille eikä paksuille kankaille.

							Langankireys							
														
		1	1	5	-		-		4		-		4	

2-lankainen laakaommel, leveä (ja kapea)

Yhdistä joustavat kankaat laakasaumalla, kun haluat koristeellisen efektin joko laakasauman puolelle tai tikapuuompeleen puolelle. Luo erilaisia efektejä käyttämällä alasiiepparissa ohutta koristelankaa (kiinnitä siepparinmuunnin).

Sopii kaikille kankaille.

							Langankireys							
														
		1	2.5	6-6.5			2	(-)	-	(2)	-	(-)	4	(4)

Aloita ompelu

1. Kun saumuri on langoitettu kokonaan, sulje etuluukku ja vie kaikki langat pistolevyn yli ja hieman vasemmalle paininjalan alle.

Tarkista, että yläterä liikkuu oikein alaterää vasten kääntämällä käsipyörää hitaasti itseesi päin. Jos yläterä ei liiku oikein, tarkista, onko terien väliin juuttunut kangasta tai langanpätkiä.

Pidä langoista ja kiinni ja kiristä niitä hiukan.

Aloita luonnosketju kääntämällä käsipyörää itseesi päin 2-3 koko kierrosta. Tarkista, että kaikki langat kiertyvät pistolevyssä olevan luonnospiikin ympärille. Jos langat eivät kietoudu luonnospiikin ympärille, tarkista kunkin langan langoitus.

2. Pidä luonnosketjusta kiinni ja paina samalla jalkasäädintä. Ompele, kunnes luonnosketju on 5-8 cm:n pituinen.
3. Aseta kangas paininjalan alle ja tee koeommel. Ohjaa kangasta kevyesti ompelun aikana. Älä vedä kangasta, sillä se saattaisi aiheuttaa neulan katkeamisen.

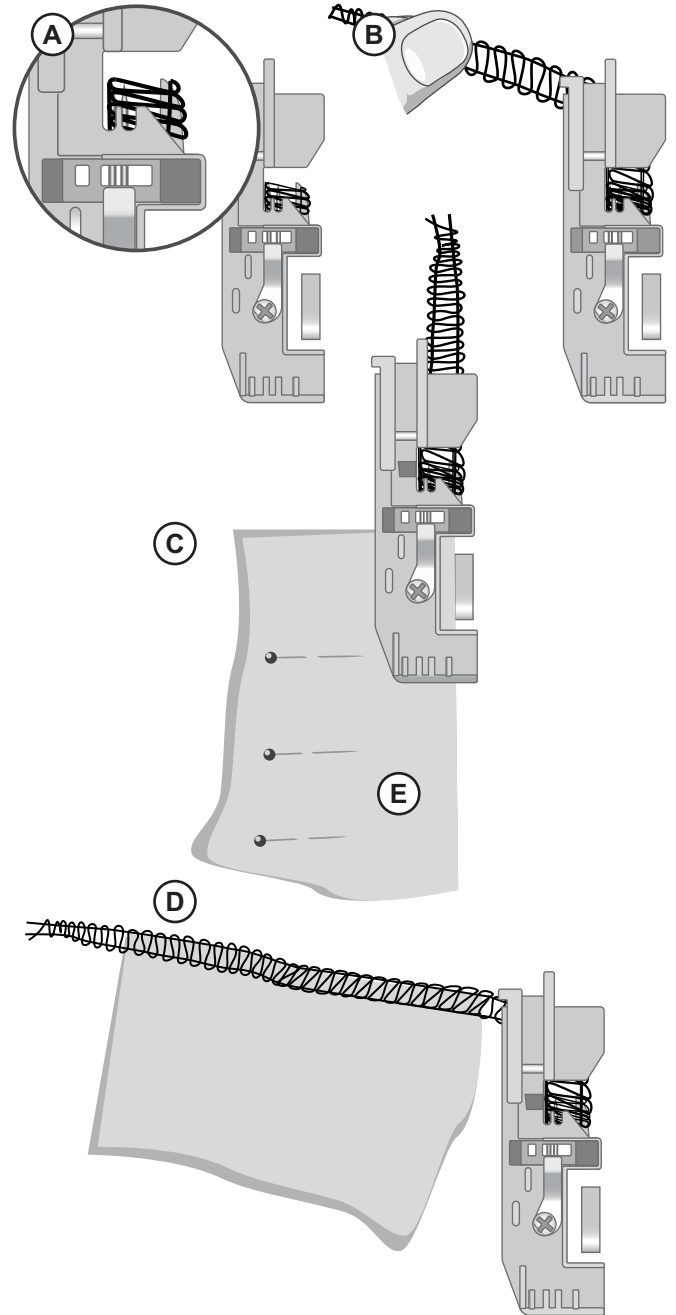
Huom: Kiinnitä nuppineulat niin, että ne ovat paininjalan vasemmalla puolella. Silloin ne on helppo ottaa pois, eivätkä ne ole terän puolella.

Varoitus: nuppineulojen päältä ompeleminen vahingoittaa teriä ja saattaa pilata ne kokonaan.

4. Päästyäsi kankaan toiseen reunaan jatka ompelua ja vedä kangas varovasti taakse ja vasemmalle. Saumuriommel päätellään näin. Se estää lankojen purkautumisen ja valmistaa luonnoksen seuraavaa ompeluvaihetta varten.

Katkaise luonnosketju 2-5 cm:n mittaiseksi paininjalan takaa.

Huom: Kun lopetat ompelun, neula(t) pysähtyvät aina yläasentoonsa. Säädä neulan (neulojen) ylös/alas-asentoa napauttamalla jalkasäädintä.



Luonnosketjun päätteleminen

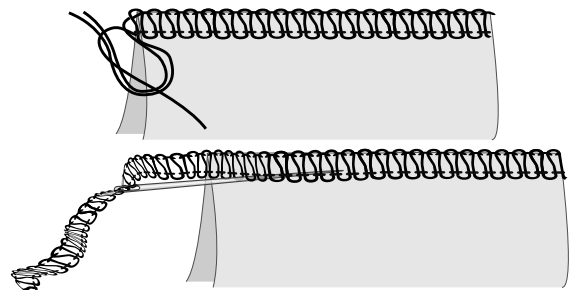
Solmisolmu

Jotta lankaketju ei irtoaisi, erottele ja solmi langanpäät yhteen.

Käytä ompeluneulaa

Pujota luonnosketju suurisilmäiseen neulaan.

Työnnä neula sauman päähän ja päättele ketju saumaan vetämällä langat sauman sisään.



Käytä saumuria sauman alussa

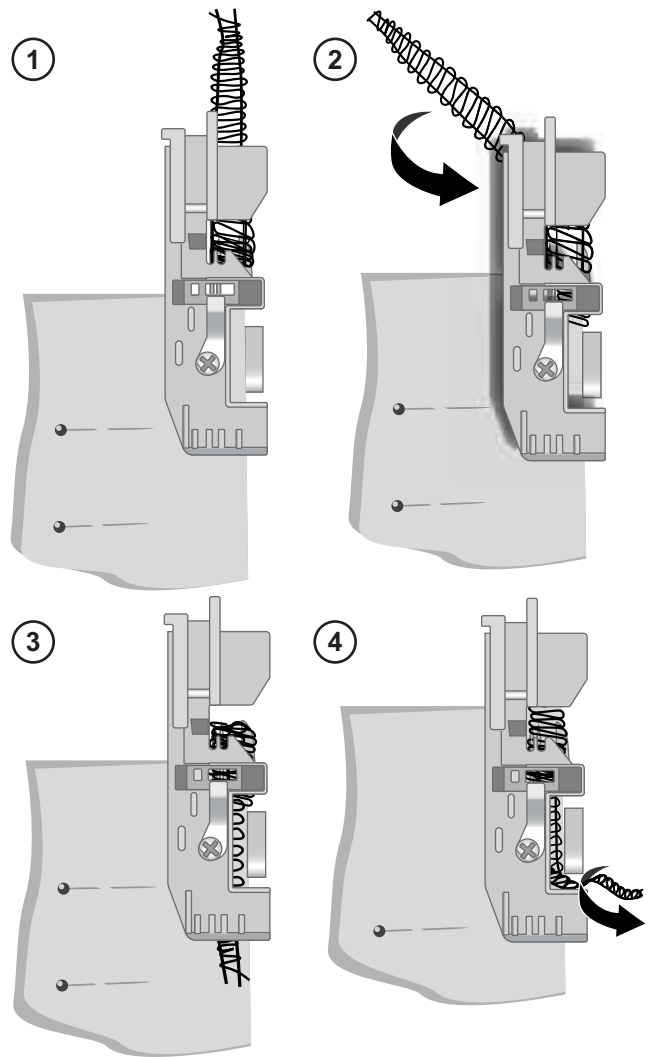
1. Ennen kuin asetat kankaan saumuriin, ompele noin 5-10 cm:n luonnosketju.

Aseta kangas paininjalan eteen. Ompele muutama tikki ja pysähdy.

2. Nosta paininjalka ja vie luonnosketju vasemmalle paininjalan ympäri ja alle.

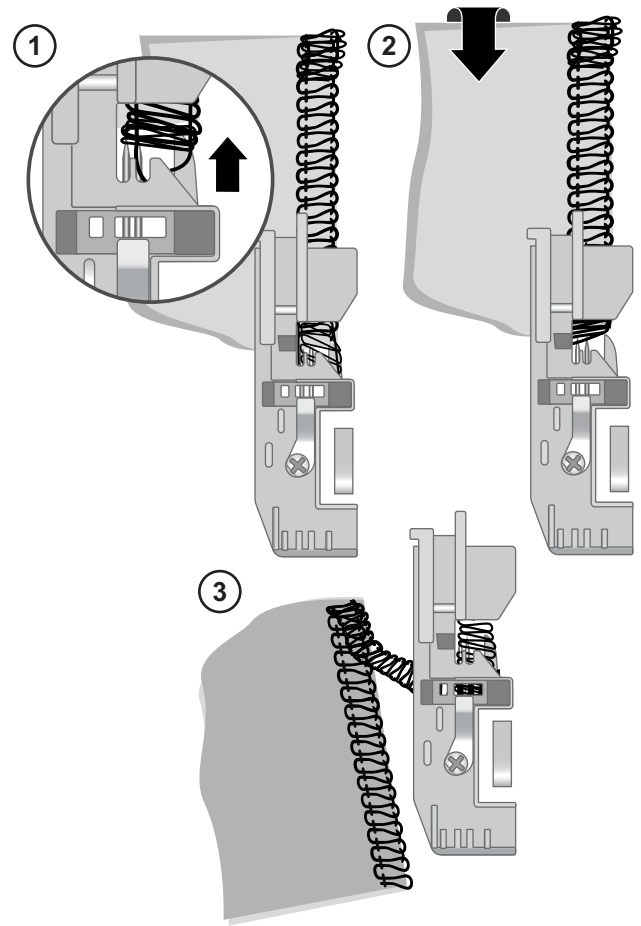
Vie luonnosketju paininjalan ja yläterän väliin pitäen sitä paikallaan, kun lasket paininjalan ja alat ommella.

3. Kun olet ommellut noin 2,5 cm, siirrä luonnosketjua oikealle ja yläterän alle, jolloin luonnosketju leikkaantuu ompelun aikana.



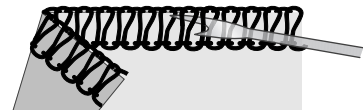
Käytä saumuria sauman lopussa

1. Ompele yksi ommel kankaan reunan yli.
Nosta neula ja paininjalka ja vedä langat varovasti irti luonnospiikistä.
2. Käännä kangas ympäri niin, että alapuoli on ylöspäin.
3. Ompele noin 2,5 cm ompeleen yli ja käännä kangas kulmittain.



Sauman leikkaaminen auki

Leikkaa yläsiepparilanka ratkojalla (ei kuulu vakiovarusteisiin) ja leikkaa saumat auki.



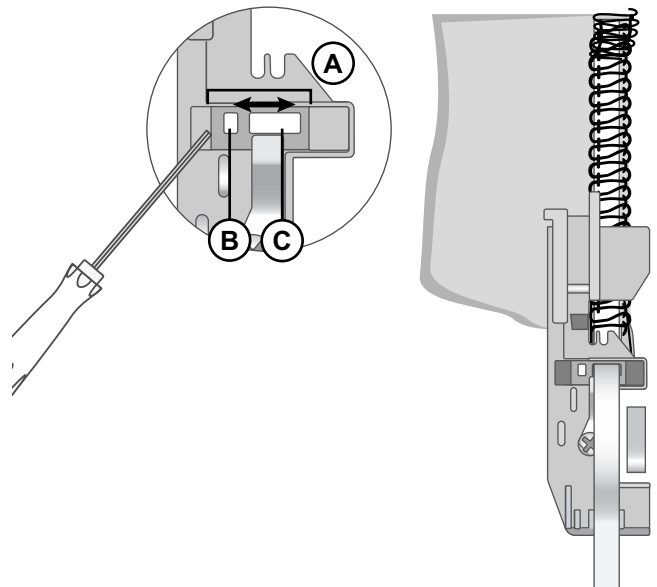
Nauhavahvisteiset saumat

Yhdistettäessä joustavia kankaita, kuten neuloksia sauma on hyvä vahvistaa ompelemalla sen sisään nauha. Nauhavahvistus estää neulosta venymästä ja tukee saumaa muutenkin.

Paininjalka on varustettu ohjaimella (A), jota voidaan käyttää nyörien ja enintään 4 mm:n levyisten nauhojen ompelussa. Liu'uta kuusiokoloavaimen avulla ohjainta varovasti vasemmalle tai oikealle, jotta se on sopivan levyinen käyttämällesi nyörille/nauhalle. Pienempää aukkoa (B) käytetään nyörien kanssa ja leveämpää aukkoa (C) käytetään erilaisen nauhojen kanssa.

Työnnä nyöri/nauha sille sopivaan aukkoon. Säädä tarvittaessa aukkoa nauhalle sopivaksi.

Aseta nyöri/nauha paininjalan alle ja sen taakse. Nyöri/nauha kiinnittyy sauman sisään ommellessasi.

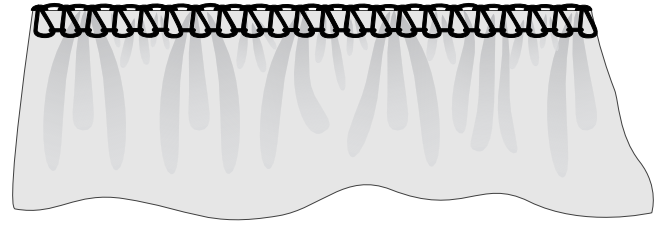


Poimutus differentiaalisyötöllä

Differentiaalisyötön avulla voit poimuttaa ohuita kankaita. Voit poimuttaa hihoja, röyhelöitä ym.

Säädä differentiaalisyöttö arvolle 1–2, niin kangas poimuttuu ompelun aikana. Kokeile ommelta aina ensin tilkulle. Katso kohdasta [Differentiaalisyöttö, sivu 36](#), miten differentiaalisyöttö säädetään.

Vinkki: Jos haluat vielä enemmän poimutusta, voit myös lisätä tikin pituutta ja/tai lisätä neulalangan kireyttä.



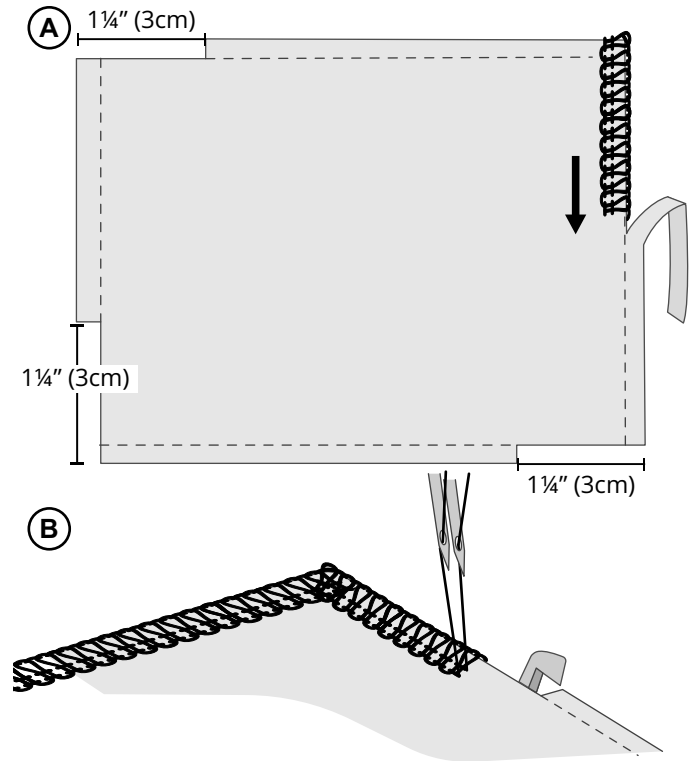
Kääntäminen kulmissa

Ulkokulmat

Leikkaa kolmesta kulmasta noin 3 cm kuvan (A) mukaisesti. Aloita ompelu kulmasta, jota ei ole leikattu.

Pysäytä kone, kun olet lähestymässä kulmaa. Nosta neula ja paininjalka. Poista langat luonnospiikistä. Käännä kangasta ja kohdista leikkuulinja yläterän (B) kanssa.

Laske paininjalka. Jatka ompelemalla siitä, missä kulman edelliset tikit päättyivät.

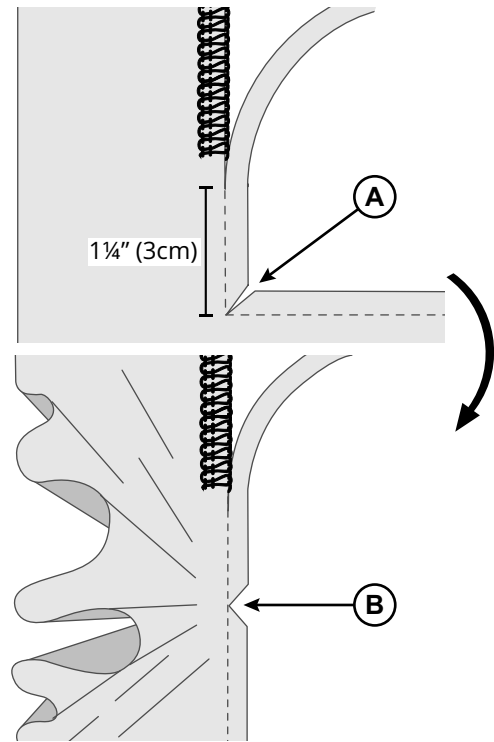


Sisäkulmat

Leikkaa sisäkulma kuvan (A) mukaisesti. Ompele ja lopeta noin 3 cm:n (1 1/4") ennen sisäkulmaa.

Käännä kangasta niin, että leikkuulinjat ovat suorat (B).

Jatka ompelua.



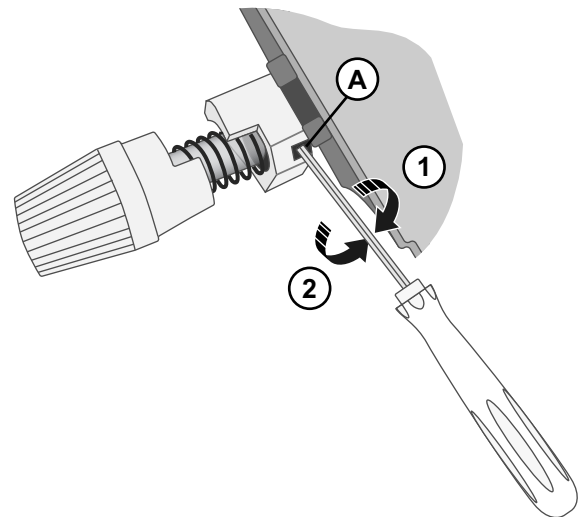
Paksun kankaan ompeleminen

Kun ommellaan erittäin paksua kangasta tai useampaa kangaskerrosta, yläterä on kiinnitettävä paikalleen. Muussa tapauksessa yläterä voi siirtyä hieman pois paikaltaan paksun kankaan voimasta, ja kankaan reunojen leikkuujäljestä voi tulla epätasainen. Kun yläterä on kiinnitetty, leikkuuleveyttä ei voi säätää. Säädä leikkuuleveys haluamallasi tavalla ennen yläterän kiinnittämistä.

1. Yläterän kiinnittäminen:

Avaa lisätaso. Käytä kuusiokoloavainta ja käännä yläterän säätöruuvia (A) myötäpäivään kiristääksesi ja kiinnittääksesi yläterän

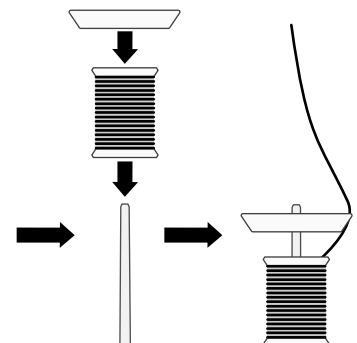
2. Jotta leikkuuleveyttä voidaan säätää, yläterän säätöruuvi on löysättävä. Käännä säätöruuvia noin neljänneskierros vastapäivään.



Ompelu koristelangat sieppareissa

Paksu koristelanka voi olla kaunis kohokohta ompelutyössäsi. Pujota siepparit langoitusosassa kuvatulla tavalla (katso sivu 18).

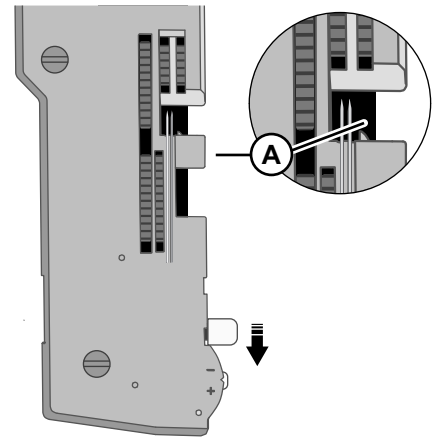
Kun käytät koristelankoja, ota lankarullakartio pois ja laita pidikkeet kuvan mukaisesti, jotta lanka ei tartu rullan reunaan.



Rullapäärmeen ompeleminen

Rullapäärme sopii ohuille kankaille, kuten batisitille, voileelle, organdille, krepille jne. Rullapäärme saadaan aikaan säätämällä langankireyttä niin, että kankaan reuna rullautuu, kun siihen ommellaan huolittelu. Rullautumista säädetään muuttamalla langankireyttä. Kun haluat ommella rullapäärmeen, luonnospiikki on poistettava käytöstä (katso [sivu 14](#)).

Vinkki: Rullapäärmeestä tulee erityisen kaunis, jos sieppariin pujotetaan koristelankaa ja neulaan sekä alasiieppariin kevyttä tavallista ylliluottelulankaa.



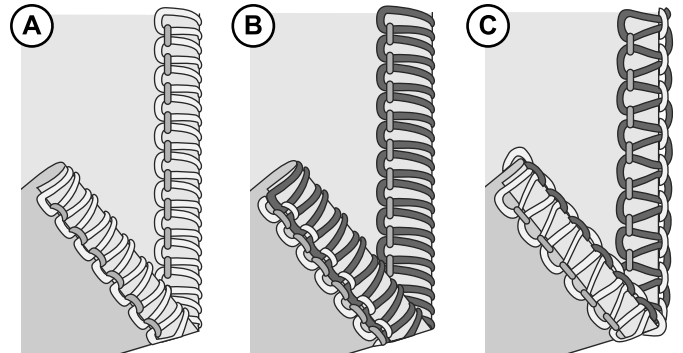
2-lankainen rullapäärme (A)

1. Kiinnitä siepparinmuunnin (ks. [sivu 13](#)).
2. Käytä oikea neulalankaa ja alasiiepparilankaa.
3. Ota luonnospiikki pois käytöstä.
4. Siisti päärmä syntyy tikin pituudella 1.
5. Katso sopiva langankireys ommeltaulukosta [sivu 26](#).
6. Kokeile säätöä tilkulle ennen varsinaisen työn ompelemista. Pidä kiinni luonnosketjusta, jotta se ei pääse ompeleen sisään.

3-lankainen rullapäärme (B) / Kapea reunaommel (C)

Rullapäärmeen (B) toinen muunnelmä on kapea reunaommel (C). Sitä varten langankireys säädetään arvolle "3-lankainen rullapäärme" ([sivu 25](#)) ja/tai "3-lankainen kapeaylliluottelu" ([sivu 24](#)).

1. Käytä oikea neulalankaa ja molempia siepparilankoja.
2. Ota luonnospiikki pois käytöstä.
3. Siisti päärmä syntyy tikin pituudella 1-2.
4. Sääda langankireys arvolle "3-lankainen rullapäärme" ([sivu 25](#)) tai "3-lankainen kapeaylliluottelu" ([sivu 24](#)).
5. Kokeile säätöä tilkulle ennen varsinaisen työn ompelemista. Pidä kiinni luonnosketjusta, jotta se ei pääse ompeleen sisään.

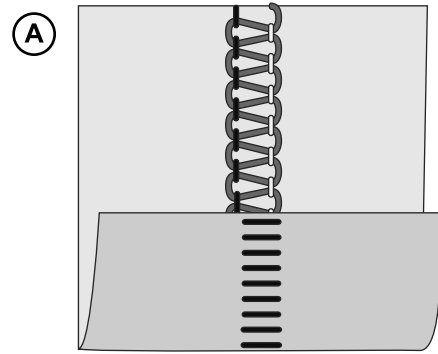


Laakaommel

Laakaommel (A) syntyy säätämällä 2- tai 3-lankaisen saumausompeleen langankireyttä. Ommel tehdään kahden kankaan reunaan, jotka sitten vedetään erilleen niin, että sauma avautuu. Langankireyden on oltava juuri oikein, jotta sauma asettuu avattuna sileäksi.

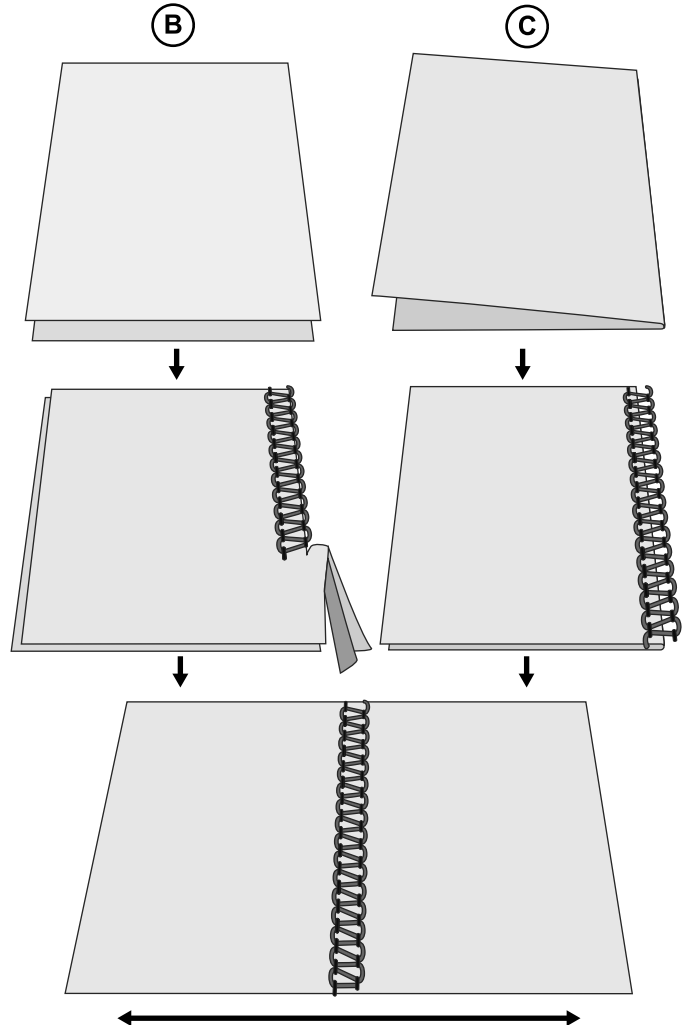
Laakaommelta voi käyttää sekä koristeellisenä rakenneompeleena kahden kappaleen yhdistämiseksi (peruslaakaommel) tai yhden kankaan koristelemiseen (koristelaakaommel)

Laakaompeleen voi toteuttaa kahdella tavalla. Kankaiden nurjat puolet vastakkain, jolloin syntyy koristeommel, tai oikeat puolet vastakkain, jolloin lopputuloksena on tikapuuommel.



Peruslaakasauma, leveä (B)

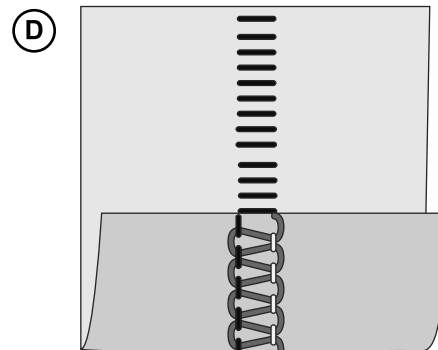
1. Käytä vasenta neulaa.
2. Langoita molemmat siepparit ja vasen neula.
3. Säädä langankireys arvolle "3-lankainen laakaommel, leveä (ja kapea)" sivulla sivu 24.
4. Pane kankaiden nurjat puolet vastakkain, jolloin syntyy koristeommel työn oikealle puolelle.
5. Ompele sauma. Liika kangas leikataan samalla pois. Lanka muodostaa V:n muotoisen kuvion työn nurjalle puolelle. Alasiepparilanka tekee suoran viivan kankaan reunaan.
6. Vedä kankaat erilleen, jolloin ommel muuttuu litteäksi.



Koristeellinen laakasauma, leveä (C)

1. Yläterän ottaminen pois käytöstä (sivu 13). Tässä ompeleessa kangasta ei leikata.
2. Toimi kohtien 1-3 mukaisesti.
3. Pane kankaiden nurjat puolet vastakkain, jolloin syntyy koristeommel työn oikealle puolelle.
4. Aseta kangas niin, että sauma osuu osittain kankaan reunan ulkopuolelle.
5. Vedä kankaat erilleen, jolloin ommel muuttuu litteäksi.

Vinkki: Yläsiepparin lanka on laakasauman näkyvä lanka. Pujota yläsieppariin koristelankaa ja alasieppariin sekä neulaan tavallista ompelulankaa.



Tikapuuommel (D)

Tikapuuommel on laakaommel, joka tehdään kankaan oikeat puolet vastakkain. Neulalanka muodostaa tikapuukuvion.

5 Ompeleen muokkaaminen

Paininjalan puristus

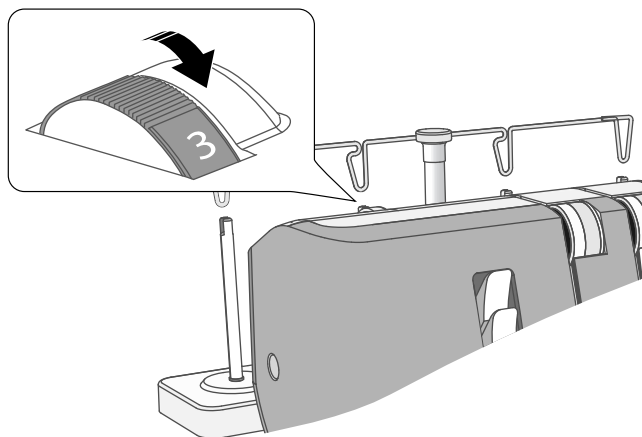
Ompelussa paininjalan puristus on normaalioloissa arvolla 3. Jos ompelet muun tyyppistä kangasta, puristusta pitää ehkä säätää. Yleisohje on, että vähennä paininjalan puristusta ommellessasi ohutta kangasta ja lisää sitä ommellessasi paksua kangasta. Kokeile säätöä tilkulle ennen varsinaisen työn ompelemista.

Lisää tai vähennä puristusta vähän kerrallaan kääntämällä paininjalan puristuksen säätöä.

Pienempi puristus: Vähennä puristusta kääntämällä säätöpyörää itsestäsi poispäin. Mitä pienempi numero, sitä vähemmän puristusta.

Suurempi puristus: Lisää puristusta kääntämällä säätöpyörää itseäsi kohti. Mitä suurempi numero, sitä suurempi puristus.

Takaisin vakioasetuksiin: Aseta paininjalan puristus arvolle 3.



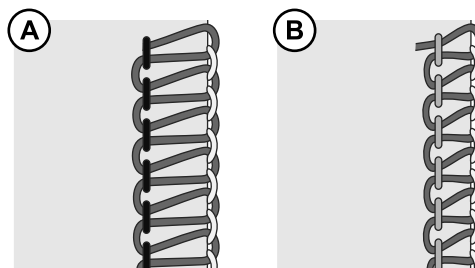
Ommelleveys

Ommelleveyttä voi lisätä tai vähentää muuttamalla neulan asemaa, tarkalla langankireyden säädöllä tai säätämällä leikkuuleveyttä.

Säätö neulan asennolla

Kun vain vasen neula tai kun molemmat neulat ovat käytössä, ommelleveys on n. 6 mm (A).

Kun vain oikea neula on käytössä, ommelleveys on n. 3 mm (B).



Säätö leikkuuleveyden valitsimen avulla

Leikkuuleveyttä voidaan hienosäätää kääntämällä leikkuuleveyden valitsinta (A). Asetettu arvo näkyy luukussa (B) olevassa leikkuuleveyden ilmaisimessa. Näin leikkurin yläasentoa ja leikkuuleveyttä voidaan säätää alla esitetyllä tavalla.

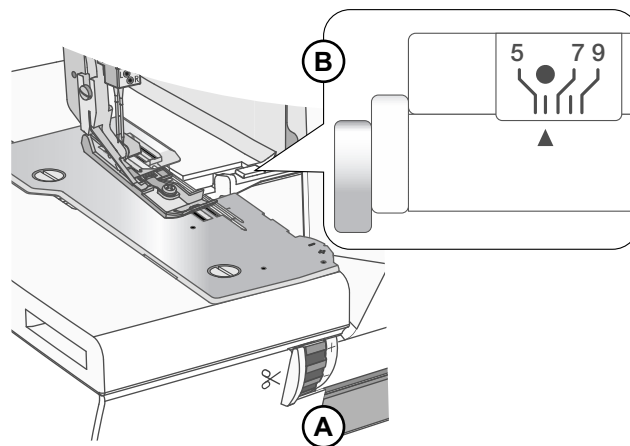
Kun vain vasen neula on käytössä: 5 - 9 mm

Kun vain oikea neula on käytössä: 3 - 7 mm

Vakioasetusta varten säätöpyörä on asetettava asentoon 6 (tämä ilmaistaan leikkuuleveyden osoittimen (B) "piste"-merkinnällä).

Vinkki: Käytä Tarkkaa langansäätöä hienosäätääksesi ompeleita niin, että lankalenkit muodostuvat siististi kankaan reunan ympärille (katso sivu 35).

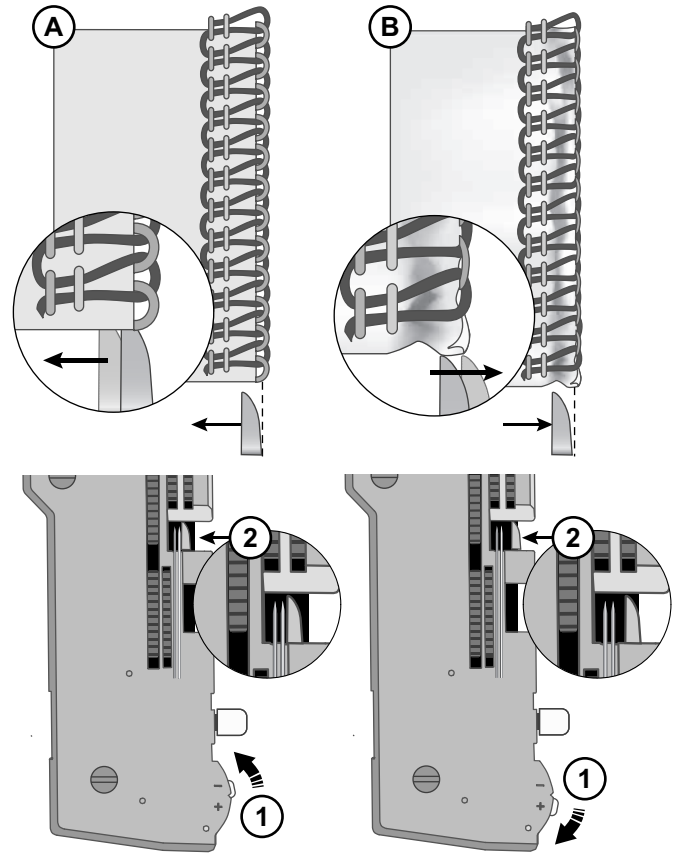
Vinkki: Käytä leveämpiä ompeleita löyhäkudoksissa kankaissa ja kapeampia ompeleita tiiviskudoksissa kankaissa.



Säätö tarkan langanohjausjärjestelmän avulla

Jos lankalenkit eivät muodostu siististi kankaan reunaan ja olet jo säätänyt langankireyttä ja/ tai leikkuuleveyttä, tarkka langanohjausjärjestelmä mahdollistaa luonnospiikin hyvin pienten liikkeiden kompensoimisen.

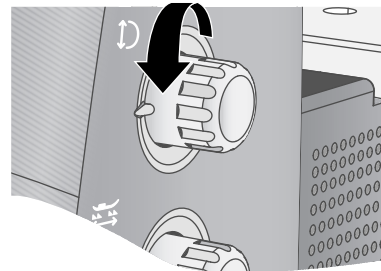
- A. Jos silmukat ulottuvat kankaan reunan ulkopuolelle, siirrä PTC-vipua kohti "-" (1). Luonnospiikki siirretään lähemmäksi pistolevyä, ja lankalenkit muodostuvat lähemmäksi kankaan reunaa (2).
- B. Jos silmukat ovat liian tiukat kankaan reunan ympärillä, jolloin kangas taittuu tai kerääntyy reunaan, siirrä PTC-vipua kohti "+" (1). Luonnospiikki siirretään kauemmaksi pistolevystä, jolloin se on paremmin linjassa kankaan reunan (2) kanssa.



Tikin pituus

Tikin pituutta voi säätää välillä 0,8–4 mm. Ompeleen pituus asetetaan arvolle 2,5 useimpia ompelutöitä varten, mutta sitä voidaan joutua säätämään kangastyypin mukaan. Säädä tikin pituus arvolle 3, kun ompelet paksuja kankaita. Säädä tikin pituus arvolle 2, kun ompelet ohuita kankaita.

Aseta haluttu tikin pituus kääntämällä valintakiekkoa.



Differentiaalisyöttö

Differentiaalisyöttö koostuu kahdesta syöttäjästä, jotka sijaitsevat perätysten. Kumpikin syöttäjä toimii itsenäisesti, mikä takaa hyvän tuloksen myös ommeltaessa erikoiskankaita. Kun etummaisena syöttäjän syöttö suhteessa takimmaiseen syöttäjään muuttuu, kangasta venytetään tai poimutetaan.

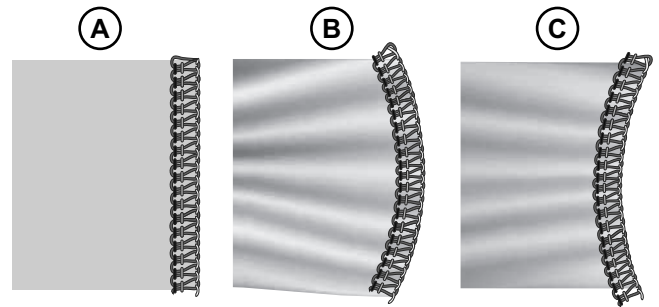
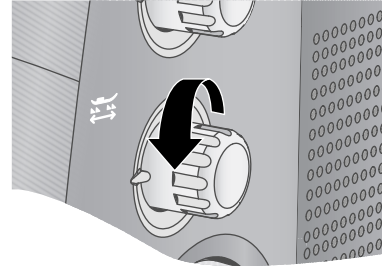
Differentiaalisyötön avulla voi estää neulosta venymästä tai kiertymästä vinoon ja ohuita kankaita vetämästä ryppyyn.

Ommellessasi tavallista kangasta differentiaalisyöttö kannattaa säätää arvolle 1.0. Säädä differentiaalisyöttöä kääntämällä valintakiekkoa.

Normaalisti sauman ja kankaan kuuluu olla tasaisesti (A).

Jos ommeltu kangas venyy (B), säädä arvoa kohti 2,0:aa.

Jos ommeltu kangas poimuttuu (C), säädä arvoa kohti 0,7:ää.



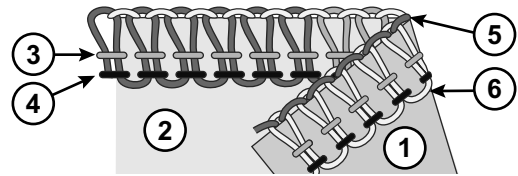
Langankireys

Langankireyttä suositellaan jokaiselle ompeleelle (Ompeleet, sivu 23), mutta sitä voidaan joutua hienosäätämään riippuen:

- kankaan tyyppi ja paksuus
- neulakoko
- Langan vahvuus, tyyppi ja kuitusisältö

Katso kohdasta sivu 14, kuinka langankireysasetuksia säädetään.

Seuraavassa kuvataan, miten kireysasetuksia voidaan säätää 4-lankaisessa differentiaalitikissä.



1. Kankaan nurja puoli

2. Kankaan oikea puoli

3. Oikea neulalanka

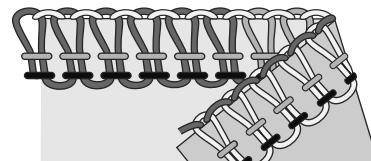
4. Vasen neulalanka

5. Yläsiepparilanka

6. Alasiepparilanka

Oikea langankireys

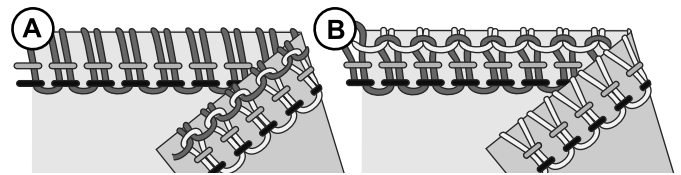
Ylä- ja alasiepparilankojen pitää olla keskenään tasapainossa niin, että niiden langankireys on sama. Lankojen tulee kohdata kankaiden reunassa. Neulalangat eivät saa olla liian löysällä tai liian kireällä. Langankireyden pitää olla tasapainossa.



Yläsiepparilangan kireys

Yläsiepparilanka on liian löysällä (A): Kiristä yläsiepparilankaa tai löysää alasiepparilankaa.

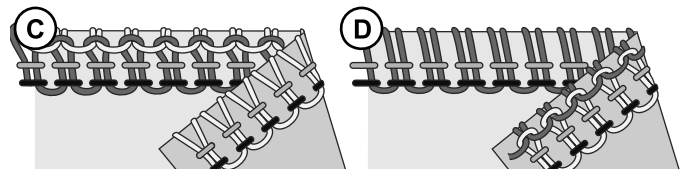
Yläsiepparilanka on liian kireällä (B): Löysää yläsiepparilankaa tai kiristä alasiepparilankaa.



Alasiepparilangan kireys

Alasiepparilanka on liian löysällä (C): Kiristä alasiepparilankaa tai löysää yläsiepparilankaa.

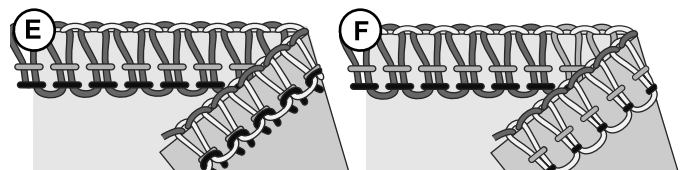
Alasiepparilanka on liian kireällä (D): Löysää alasiepparilankaa tai kiristä yläsiepparilankaa.



Vasemman neulalangan kireys

Vasen neulalanka on liian löysällä (E): Kiristä vasemman neulan langankireyttä tai löysää molempia siepparilankoja.

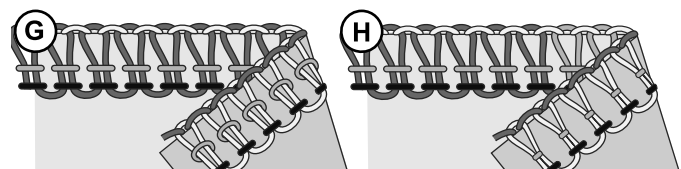
Vasen neulalanka on liian kireällä (F): Löysää vasemman neulan langankireyttä.



Oikean neulalangan kireys

Oikea neulalanka on liian löysällä (G): Kiristä oikeaa neulalankaa.

Oikea neulalanka on liian kireällä (H): Löysää oikeaa neulalankaa.



6 Huolto



Sammuta virta saumurista ja irrota virtajohto seinästä ennen huoltotoimien tekemistä.

Puhdistaminen

Saumuri vaatii huoltoa useammin kuin tavallinen ompelukone, koska leikkureiden leikatessa kangasta syntyy paljon nukkaa.

Avaa etuluukku ja lisätason luukku.

Poista nukka harjaamalla eteenpäin.

Löysää pistolevyn ruuvit ja nosta pistolevy pois. Poista pöly ja nukka harjalla. Aseta pistolevy takaisin paikalleen ja kiristä ruuvit.

Öljyäminen

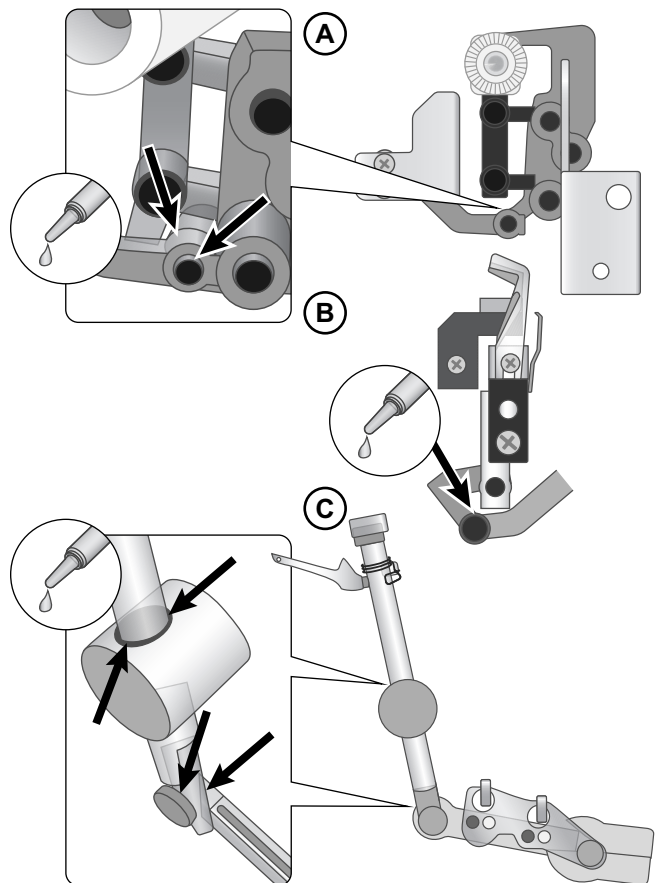
Saumuri toimii hyvin nopeasti, ja siksisäosatäosiat on öljyttävä usein. Jotta saumuri toimisi tasaisesti ja mahdollisimman äänettömästi, sen kuvassa osoitetut liikkuvat osat on öljyttävä usein. Suosittelemme öljymistä aina 24 käyttötunnin jälkeen.

Käytä ompelukoneöljyä. Muunlaiset öljyt saattavat vahingoittaa saumuria.

Avaa etuluukku ja lisätason luukku. Laita muutama tippa öljyä kuviin merkittyihin kohtiin.

Kun voitelet yläterää, oikeaan kohtaan on helpompi ulottua koneen vasemmalta puolelta (A). Ulotut samaan paikkaan myös koneen oikealta puolelta (B). Yläterä voidellaan kahdesta kohdasta (C).

Pyyhi öljytipat koneen pinnalta ennen ompelua.



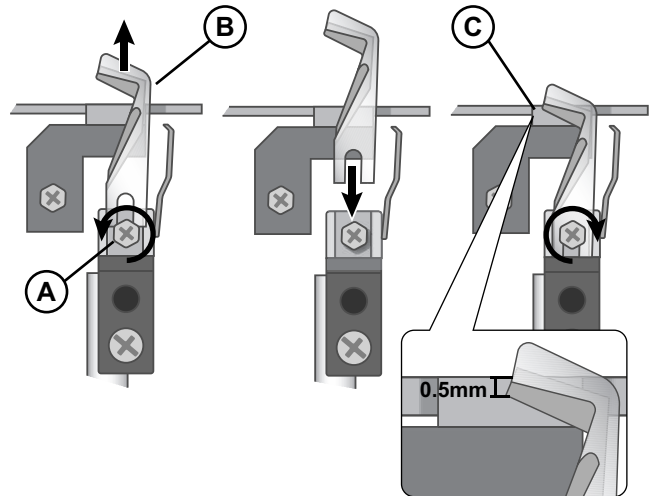
Yläterän vaihtaminen



Sammuta virta saumurista ja irrota virtajohto seinästä.

Yläterä pitää vaihtaa, kun se on tylstynyt. Vaihda se seuraavien ohjeiden mukaan. Jos terän vaihtaminen tuntuu hankalalta, pyydä huoltokeskusta vaihtamaan se.

- Avaa etuluukku. Vie yläterä ala-asentoonsa.
- Löysää yläterän kiinnitysruuvia (B) ja irrota yläterä (C).
- Pane uusi terä paikalleen yläterän pitimen uraan. Yläterän etureunan on oltava 0,5 mm alempana kuin pistolevyn (C) leikkausreuna.
- Kiristä yläterän kiinnitysruuvi (A)



Säilytys

Ota virtajohto irti seinästä, kun saumuri ei ole käytössä. Peitä kone pehmeällä suojapussilla, jotta saumuri ei altistu suoralle auringonvalolle tai kosteudelle.

Huolto

Jos sinulla on kysyttävää saumurin huollosta ja/ tai käytöstä, ota yhteys asiakaspalveluun.

Missä vika?

Turvamerkkivalo LED palaa

Mahdollinen syy: Etuluukku ja/ tai lisätaso on auki.

Ratkaisu: Sulje etuluukku ja/ tai lisätaso.

Mahdollinen syy: Paininjalka on ylhäällä.

Ratkaisu: Laske paininjalka.

Mahdollinen syy: Moottori on ylikuormitettu.

Ratkaisu: Sammuta saumuri 10-15 minuutiksi, jotta moottori jäähtyy.

Mahdollinen syy: Kone on siirtynyt valmiustilaan.

Ratkaisu: Käynnistä kone uudelleen painamalla jalkasäädintä, liikuttamalla paininjalan nostinta tai avaamalla jonkin luukuista.

Saumuri ei toimi

Mahdollinen syy: Saumuri ei ole liitetty virtalähteeseen.

Ratkaisu: Tarkista, että saumuri on kunnolla liitetty virtalähteeseen (sivu 8).

Mahdollinen syy: Etuluukku ja/ tai lisätaso on auki.

Ratkaisu: Sulje etuluukku ja/ tai lisätaso.

Mahdollinen syy: Paininjalka on ylhäällä.
Ratkaisu: Laske paininjalka.

Kangas ei syöty kunnolla

Mahdollinen syy: Tikin pituus on liian lyhyt ommeltavalle kankaalle.
Ratkaisu: Lisää tikin pituutta (sivu 35).
Mahdollinen syy: Differentiaalisyöttö ei ole oikeassa asennossa ommeltavalle kankaalle.
Ratkaisu: Säädä differentiaalisyöttöä (sivu 36).
Mahdollinen syy: Paininjalan puristus ei ole sopiva ommeltavalle kankaalle.
Ratkaisu: Säädä paininjalan puristusta (sivu 34).

Neula katkeaa

Mahdollinen syy: Neula ei ehkä ole kunnolla kiinni neulatangossa.
Ratkaisu: Työnnä neula paikalleen niin pitkälle kuin se menee ja kiristä ruuvi kunnolla (sivu 12).
Mahdollinen syy: Jos kangasta vetää ompelun aikana paininjalan takaa, se saattaa aiheuttaa neulan katkeamisen.
Ratkaisu: Älä vedä kangasta vaan anna syöttäjän liikuttaa kangasta vapaasti.
Mahdollinen syy: Neula ei ehkä ole oikean kokoinen ommeltavalle kankaalle.
Ratkaisu: Käytä kankaallesi sopivaa neulaa (sivu 16).

Lanka katkeilee

Mahdollinen syy: Saumuri ole langoitettu oikein tai väärässä järjestyksessä.
Ratkaisu: Tarkista, että saumuri on langoitettu oikeassa järjestyksessä (sivu 16).
Mahdollinen syy: Lanka ei juokse tasaisesti rullalta.
Ratkaisu: Tarkista, että lanka ei juutu rullaan.
Mahdollinen syy: Neula tai molemmat ovat vääntyneet, tylsät tai niiden pää on katkennut.
Ratkaisu: Vaihda neula(t) (sivu 12).
Mahdollinen syy: Neula on kiinnitetty väärin.
Ratkaisu: Kiinnitä neula oikein (sivu 12).
Mahdollinen syy: Lanka on heikkolaatuista tai epätasaista.
Ratkaisu: Käytä laadukasta ja sileää lankaa.
Mahdollinen syy: Lanka on liian kireällä.
Ratkaisu: Löysää langankireyttä (sivu 37).
Mahdollinen syy: Lanka takertuu langanohjaimiin.
Ratkaisu: Tarkista langoitustiet varmistaaksesi, että kaikki langat juoksevat vapaasti.

Saumuri tekee hyppytikkejä

- Mahdollinen syy:** Neula tai molemmat ovat vääntyneet, tylsät tai niiden pää on katkennut.
- Ratkaisu:** *Vaihda neula(t) (sivu 12).*
- Mahdollinen syy:** Neula ei ehkä ole kunnolla neulavarressa.
- Ratkaisu:** *Työnnä neula paikalleen niin pitkälle kuin se menee ja kiristä ruuvi kunnolla (*
- Mahdollinen syy:** Neula ei ehkä ole oikean kokoinen ommeltavalle kankaalle.
- Ratkaisu:** *Käytä kankaallesi sopivaa neulaa (sivu 16).*
- Mahdollinen syy:** Saumuri ei ole langoitettu oikein tai langoitus on tehty väärässä järjestyksessä.
- Ratkaisu:** *Tarkista, että saumuri on langoitettu oikeassa järjestyksessä (sivu 16).*
- Mahdollinen syy:** Lanka on heikkolaatuista tai epätasaista.
- Ratkaisu:** *Käytä laadukasta ja sileää lankaa.*

Tikit ovat epäsäännöllisiä

- Mahdollinen syy:** Tikit eivät ole tasapainossa.
- Ratkaisu:** *Säädä langankireydet ja mahdollisesti myös leikkuuleveyttä (sivu 37/sivu 34).*
- Mahdollinen syy:** Lanka ei juokse tasaisesti rullalta.
- Ratkaisu:** *Tarkista, että lanka ei juutu rullaan.*
- Mahdollinen syy:** Saumuri ei ole langoitettu oikein tai langoitus on tehty väärässä järjestyksessä.
- Ratkaisu:** *Tarkista, että saumuri on langoitettu oikeassa järjestyksessä (sivu 16).*

Kangas vetää ryppyyn

- Mahdollinen syy:** Langankireys on liian suuri.
- Ratkaisu:** *Löysää langankireyttä (sivu 37).*
- Mahdollinen syy:** Lanka ei juokse tasaisesti rullalta.
- Ratkaisu:** *Tarkista, että lanka ei juutu rullaan.*
- Mahdollinen syy:** Lanka on heikkolaatuista tai epätasaista.
- Ratkaisu:** *Käytä laadukasta ja sileää lankaa.*
- Mahdollinen syy:** Tikin pituus on liian lyhyt.
- Ratkaisu:** *Säädä tikki pidemmäksi (sivu 35).*
- Mahdollinen syy:** Differentiaalisyöttö ei ole oikeassa asennossa ommeltavalle kankaalle.
- Ratkaisu:** *Säädä differentiaalisyöttöä (sivu 36).*

Terä leikkaa epäsäännöllisesti

Mahdollinen syy: Yläterä ei ole oikeassa asennossa.

Ratkaisu: Tarkista ylä- ja kiinteän alaterän kohdistus (sivu 39).

Mahdollinen syy: Terä on vahingoittunut tai kulunut.

Ratkaisu: Vaihda terä (sivu 39).

Kangas juuttuu

Mahdollinen syy: Yläterä ei ole oikeassa asennossa.

Ratkaisu: Tarkista ylä- ja kiinteän alaterän kohdistus (sivu 39).

Mahdollinen syy: Lanka ei juokse tasaisesti rullalta.

Ratkaisu: Tarkista, että lanka ei juutu rullaan.

Mahdollinen syy: Kangas on liian paksu.

Ratkaisu: Ompele paksut kangaskerrokset ensin yhteen ompelukoneella ja vasta sitten saumurilla.

Tekniset tiedot

Ompelunopeus Maksimi 1400 ± 150kierr/min	Tikin pituus 0.8–4mm	Jalkasäädintyyppi FR2
Neulat PFAFF® ELx705 nro 90/14	Ommelleveys 3–9mm	Paininjalan nostokorkeus 5–7 mm
Neulojen lukumäärä 1–2	Differentiaalisyöttösuhde 0.7–2.0	Paino 9.8kg
Lankojen määrä 2–4	Lampputyyppi LED	Koneen mitat Leveys: ≈323mm Syvyys: ≈305mm Korkeus: ≈298mm
Suojausluokka II (Eurooppa)	Teholuokitus Kone: <194Wattia	Jännite 240 V/50Hz, 230 V/50Hz, 220 V/50-60Hz, 127 V/60 Hz, 120 V/60 Hz, 100V/50-60Hz

Pidätämme oikeuden muuttaa koneen varustusta ja tarvikevalikoimaa ilman ennakkoilmoitusta sekä tehdä muutoksia koneen ominaisuuksiin tai muotoiluun. Tällaiset muutokset ovat aina edullisia sekä tuotteen että käyttäjän kannalta.

IMMATERIAALIOIKEUS

ADMIRE, PFAFF, ja PERFECTION STARTS HERE ovat Singer Sourcing Limited LLC tai sen tytäryhtiöiden tavaramerkkejä.



Huomaa, että tämä kone on kierrätettävä kunkin maan sähkö/elektronisia laitteita koskevan lainsäädännön mukaisesti. Älä heitä sähkölaitteita sekajätteen joukkoon vaan toimita ne asianmukaiseen keräyspisteeseen. Paikallisilta viranomaisilta saat tietoa paikkakuntasi jätteenkeräyspaikoista. Vaihdettaessa vanhoja laitteita uusiin jälleenmyyjällä saattaa olla lainmukainen velvollisuus ottaa vanha laite hävitettäväksi maksutta.

Jos sähkölaitteita viedään kaatopaikalle, vaarallisia aineita saattaa valua pohjaveteen ja päätyä ravintoketjuun vahingoittaen terveyttä ja hyvinvointia.



FR

Cet appareil,
ses accessoires
et piles
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



Importer to the UK:

VSM UK

Ravensbank House, Ravensbank Drive

North Moons Moat, Redditch. B98 9NA, United Kingdom

Manufacturer

VSM GROUP AB, SVP Worldwide

Soldatorpsgatan 3, SE-55474, Jonkoping,
SWEDEN

